

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

行政長官辦公室

GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

第 302/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 302/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第五條第一款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、葉炳權以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務的委任續期兩年，自二零一五年十一月一日起至二零一七年十月三十一日止。

1. É renovada, pelo período de dois anos, a nomeação de Ip Peng Kin para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, de 1 de Novembro de 2015 a 31 de Outubro de 2017.

二、執行上款所指職務的每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

2. O exercício das funções referidas no número anterior é remunerado por uma quantia mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do mesmo Conselho.

二零一五年九月十七日

17 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 303/2015 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 303/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第五條第一款、第四款及第六款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、Manuel Joaquim das Neves以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務的委任續期兩年，自二零一五年十二月一日起至二零一七年十一月三十日止。

1. É renovada, pelo período de dois anos, a nomeação de Manuel Joaquim das Neves para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, de 1 de Dezembro de 2015 a 30 de Novembro de 2017.

二、執行上款所指職務的每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸之百分之二十。

2. O exercício das funções referidas no número anterior é remunerado por uma quantia mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do mesmo Conselho.

二零一五年九月十八日

18 de Setembro de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 119/2015 號行政長官公告

Aviso do Chefe do Executivo n.º 119/2015

中華人民共和國於一九九九年十二月十三日以照會通知聯合國秘書長，經修訂的《1974年國際海上人命安全公約》（下稱“公約”）自一九九九年十二月二十日起適用於澳門特別行政區；

Considerando que a República Popular da China, por nota datada de 13 de Dezembro de 1999, notificou o Secretário-Geral das Nações Unidas sobre a aplicação da Convenção Internacional para a Salvaguarda da Vida Humana no Mar de 1974, adiante designada por Convenção, tal como emendada, na Região Administrativa Especial de Macau a partir de 20 de Dezembro de 1999;

國際海事組織海上安全委員會於二零零二年五月二十四日透過第MSC.123(75)號決議通過了經修正的公約的修正案，該修正案自二零零四年一月一日起適用於澳門特別行政區；

基於此，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈包含上指修正案的MSC.123(75)號決議的中文及英文文本。

二零一五年九月九日發佈。

行政長官 崔世安

Considerando igualmente que, em 24 de Maio de 2002, o Comité de Segurança Marítima da Organização Marítima Internacional, através da resolução MSC.123(75), adoptou emendas à Convenção, tal como emendada, e que tais emendas são aplicáveis na Região Administrativa Especial de Macau desde 1 de Janeiro de 2004;

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), a resolução MSC.123(75), que contém as referidas emendas, nos seus textos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第MSC.123（75）號決議

（2002年5月24日通過）

通過經修正的《1974年國際海上人命安全公約》 的修正案

海上安全委員會，

憶及《國際海事組織公約》有關本委員會職能的第28（b）條，

進一步憶及有關適用於除第I章規定外的公約附則的修正程序的
《1974年國際海上人命安全公約》（SOLAS）（以下稱為“公約”）
第VIII（b）條，

在其第七十五次會議上，審議了按照公約第VIII（b）（i）條提議
和分發的公約的修正案，

1. 按照公約第VIII（b）（iv）條，通過了公約的修正案，其條文載於本決議附件中；
2. 按照公約第VIII（b）（vi）（2）（bb）條，決定該修正案應於2003年7月1日視為已被接受，除非在該日期之前，有三分之一以上的締約國政府或其合計商船隊不少於世界商船隊總噸位50%的締約國政府通知反對該修正案；
3. 還請各締約國政府注意，按照公約第VIII（b）（vii）（2）條，在修正案按照上述第2段被接受後，應於2004年1月1日生效；

4. 要求秘書長按照公約第VIII（b）（v）條，將本決議和載於附件中的修正案條文的核證副本發送給公約的所有締約國政府；
5. 進一步要求秘書長將本決議及其附件的副本發送給不是本公約締約國政府的本組織會員。

附件

經修正的《1974年國際海上人命安全公約》的修正案

第IV章

無線電通信

第1條

適用範圍

- 1 刪去第3，4，5，6和第7款。
- 2 現有第8款重新編號為第3款。

第3條

免除

- 3 在第2.2款末尾的“；或”以句號（。）代替。
- 4 刪去第2.3款。

第4條

功能要求

- 5 在第1.6款中，所提及的“V/12（g）和（h）”以“V/19.2.3.2”代替。

第7條

無線電設備：通則

- 6 刪去第2，3和4款。
- 7 現有第5款重新編號為第2款。

第12條

值班

- 8 刪去第4款。

第14條

性能標準

- 9 在第1款的第二句中，刪去“在符合第2款的條件下”諸詞。
- 10 刪去第2款。

第V章

航行安全

第21條

國際信號規則

- 11 本條的標題以下文代替：
“國際信號規則和《IAMSAR手冊》”。
- 12 現有的條款編號為第1款。

13 增加新的第2款如下：

“2 所有船舶均應攜帶最新版本的《國際航空和海上搜尋救助（IAMSAR）手冊》第III卷”。

第VI章

貨物運輸

第2條

貨物資料

14 在現有第2.3款中，將“第VII/2條”諸詞以“第VII/1.1條中所定義的《IMDG規則》”諸詞代替。

第5條

積載和繫固

15 在現有第1款中，“貨物和貨物單元”諸詞以“貨物、貨物單元和貨物運輸單元”諸詞代替。

16 在現有第2款中，“以貨物單元裝運的貨物”諸詞以“貨物、貨物單元和貨物運輸單元”諸詞代替。

17 在現有第4款中，“貨物單元”一詞以“貨物單元和貨物運輸單元”諸詞代替（有兩處）。

18 在現有第5款中，“集裝箱”一詞以“貨物集裝箱”諸詞代替，並在最後一行的句子末尾“《集裝箱安全公約》”之前，增加“經修正的”一詞。

19 現有第6款以下文代替：

“在整個航程中，除固體和液體散裝貨物以外的所有貨物、貨物單元和貨物運輸單元，均應按照主管機關認可的《貨物繫固手冊》的要求進行裝載、積載和繫固。對於具有第II-2/3.41條所定義的滾裝處所的船舶，此類貨物、貨物單元和貨物運輸單元的所有繫固，均應按照《貨物繫固手冊》在船舶駛離泊位前完成。《貨物繫固手冊》應編寫成至少達到相當於本組織制定的相關指南的標準。”

第6條

裝運的可接受性

20 在現有第3款中，“第VII/2條”諸詞以“第VII/1.1條中所定義的《IMDG規則》”諸詞代替。

第VII章

危險貨物運輸

21 現有A部分以下列新的A部分和A-1部分代替：

“A部分

包裝危險貨物的運輸

第1條

定義

除另有明文規定者外，就本章而言：

- 1 《IMDG規則》係指本組織海上安全委員會以第MSC.122（75）號決議通過的可由本組織修正的《國際海運危險貨物（IMDG）規則》，但此類修正案應按本公約第VIII條規定的有關適用於除第I章以外的附則的修正程序通過、生效和實施。
- 2 危險貨物係指《IMDG規則》中包含的物質、材料和物品。
- 3 包裝係指《IMDG規則》中規定的容納形式。

第2條

適用範圍

- 1 除另有明文規定者外，本部分適用於現有條款所適用的所有船舶和小於500總噸的貨船中的包裝危險貨物的運輸。
- 2 本部分的規定不適用於船用的物料和設備。
- 3 除按照本章的規定外，禁止運輸包裝危險貨物。
- 4 為補充本部分的規定，每一締約政府應在計及本組織制定的指南的情況下，頒佈或促使頒佈有關涉及包裝危險貨物事故應急反應和醫療急救的詳細須知。

第3條

危險貨物運輸要求

包裝危險貨物的運輸應按照《IMDG規則》的有關規定進行。

第4條

文件

- 1 在有關海運包裝危險貨物的所有文件中，應使用適當的海運貨物名稱（不應只使用商品名稱），並按《IMDG規則》規定的分類給予正確的說明。
- 2 由託運人準備的運輸文件應包括或附有經簽字的證書或申報單，說明所交運的貨物已視情適當地進行了包裝、加上了標誌、標籤或標牌，並處於合適的發運狀態。
- 3 負責貨物運輸單元中危險貨物包裝／裝載的人員應提供經簽字的集裝箱裝箱／車輛裝車證書，說明已對單元中的貨物進行妥善包裝和繫固，並符合所有適用的運輸要求。此種證書可以與第2款中提及的文件合併。
- 4 如有充分理由懷疑裝有危險貨物的貨物運輸單元的裝載不符合第2或3款的要求，或沒有集裝箱裝箱／車輛裝車證書，則該貨物單元不應被接收發運。
- 5 運輸包裝危險貨物的每一船舶均應持有按照《IMDG規則》中規定的分類說明船上危險貨物及其所處位置的特殊清單或艙單。標明船上所有危險貨物類別並註明其位置的詳細的積載圖可用以代替此種特殊清單或艙單。離港前應向港口國當局指定的人員或機構提供這些證件之一的副本。

第5條

貨物繫固手冊

貨物、貨物單元和貨物運輸單元應在整個航程中按主管機關批准的《貨物繫固手冊》進行裝載、積載和繫固。《貨物繫固手冊》應編寫成至少達到相當於本組織制定的相關指南的標準。

第6條

涉及危險貨物事故的報告

1 當發生包裝危險貨物從舷外落入海中滅失或可能滅失的事故時，船長或船舶的其他負責人應毫不遲延和儘可能最充分地向最近的沿海國報告此種事故的詳細情況。該報告應根據本組織制定的一般原則和指南編製。

2 一旦第1款所述船舶被遺棄，或一旦來自此種船舶的報告不完整或得不到時，則第IX/1.2條所定義的公司應儘可能最充分地承擔本條對船長規定的義務。

A-1部分

散裝固體危險貨物的運輸

第7條

定義

散裝固體危險貨物係指除液體或氣體以外的由粉塵狀、微粒狀或任何較大材料組成、構成成分大體一致的任何物質，它列於《IMDG規則》中，直接裝入船舶的貨物處所而無須任何中間形式的容器，並包括裝於載駁船上的駁船中的此類貨物。

第7-1條

適用範圍

- 1 除另有明文規定者外，本部分適用於現有條款所適用的所有船舶和小於500總噸的貨船中的散裝固體危險貨物的運輸。
- 2 除按本部分的規定外，禁止運輸散裝固體危險貨物。
- 3 為補充本部分的規定，每一締約政府應在計及本組織制定的指南的情況下，頒佈或促使頒佈安全運輸散裝固體危險貨物的詳細須知，包括有關涉及散裝固體危險貨物事故應急反應和醫療急救須知。

第7-2條

文件

- 1 在有關海運散裝固體危險貨物的所有文件中，貨物應使用散裝海運貨物名稱（不應只使用商品名稱）。
- 2 運輸散裝固體危險貨物的每一船舶均應持有說明船上危險貨物及其所處位置的特殊清單或艙單。標明船上所有危險貨物類別並註明其位置的詳細的積載圖可用以代替此種特殊清單或艙單。離港前應向港口國當局指定的人員或機構提供這些證件之一的副本。

第7-3條

堆放和隔離要求

- 1 散裝固體危險貨物應按貨物的性質進行適當和安全的裝載和堆放。不相容的貨物應相互隔離。

- 2 不得運載會自熱或自燃的散裝固體危險貨物，除非已採取了適當的預防措施使着火的可能性減至最小。
- 3 會產生危險蒸氣的散裝固體危險貨物應堆放在通風良好的貨物處所。

第7-4條

涉及危險貨物事故的報告

- 1 當發生散裝固體危險貨物從舷外落入海中滅失或可能滅失的事故時，船長或船舶的其他負責人應毫不遲延和儘可能最充分地向最近的沿海國報告此種事故的詳細情況。該報告應根據本組織制定的一般原則和指南編製。
- 2 一旦第1款所述船舶被遺棄，或一旦來自此種船舶的報告不完整或得不到時，則第IX/1.2條所定義的公司應儘可能最充分地承擔本條對船長規定的義務。”

D 部分

船上運輸包裝輻照核燃料、鈾和高放射性廢物的特殊要求

第14條

定義

22 現有第2款以下文代替：

“INF貨物係指按照《IMDG規則》第7類作為貨物運輸的包裝輻照核燃料、鈾和高放射性廢物。”

23 刪去現有的第6款。

附錄

證書

客船安全證書的設備記錄（格式P）

24 刪去第3節中的第7和8項及相關的腳註。

貨船無線電安全證書的設備記錄（格式R）

25 刪去第2節中的第7和8項及相關的腳註。

26 刪去第4節。

RESOLUTION MSC.123(75)
(adopted on 24 May 2002)

**ADOPTION OF AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED**

THE MARITIME SAFETY COMMITTEE,

RECALLING Article 28(b) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Committee,

RECALLING FURTHER article VIII(b) of the International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974 (hereinafter referred to as "the Convention"), concerning the amendment procedure applicable to the Annex to the Convention, other than to the provisions of chapter I thereof,

HAVING CONSIDERED, at its seventy-fifth session, amendments to the Convention, proposed and circulated in accordance with article VIII(b)(i) thereof,

1. ADOPTS, in accordance with article VIII(b)(iv) of the Convention, amendments to the Convention, the text of which is set out in the Annex to the present resolution;
2. DETERMINES, in accordance with article VIII(b)(vi)(2)(bb) of the Convention, that the said amendments shall be deemed to have been accepted on 1 July 2003, unless, prior to that date, more than one third of the Contracting Governments to the Convention or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet, have notified their objections to the amendments;
3. INVITES SOLAS Contracting Governments to note that, in accordance with article VIII(b)(vii)(2) of the Convention, the amendments shall enter into force on 1 January 2004 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;
4. REQUESTS the Secretary-General, in conformity with article VIII(b)(v) of the Convention, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the Annex to all Contracting Governments to the Convention;
5. FURTHER REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of this resolution and its Annex to Members of the Organization, which are not Contracting Governments to the Convention.

ANNEX

**AMENDMENTS TO THE INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF
LIFE AT SEA, 1974, AS AMENDED****CHAPTER IV****RADIOCOMMUNICATIONS****Regulation 1 - Application**

- 1 Paragraphs 3, 4, 5, 6 and 7 are deleted.
- 2 Existing paragraph 8 is renumbered as paragraph 3.

Regulation 3 - Exemptions

- 3 The word "; or" at the end of paragraph 2.2 is replaced by full stop(.).
- 4 Paragraph 2.3 is deleted.

Regulation 4 - Functional requirements

- 5 In paragraph 1.6, the reference to "V/12(g) and (h)" is replaced by "V/19.2.3.2".

Regulation 7 - Radio equipment: General

- 6 Paragraphs 2, 3 and 4 are deleted.
- 7 Existing paragraph 5 is renumbered as paragraph 2.

Regulation 12 - Watches

- 8 Paragraph 4 is deleted.

Regulation 14 - Performance standards

- 9 In paragraph 1, in the second sentence, the words "Subject to paragraph 2," are deleted.
- 10 Paragraph 2 is deleted.

CHAPTER V

SAFETY OF NAVIGATION

Regulation 21 – International Code of Signals

11 The title of the regulation is replaced by the following:

“International Code of Signals and IAMSAR Manual”

12 The existing paragraph is numbered as paragraph 1.

13 A new paragraph 2 is added as follows:

“2 All ships shall carry an up-to-date copy of Volume III of the International Aeronautical and Maritime Search and Rescue (IAMSAR) Manual.”

CHAPTER VI

CARRIAGE OF CARGOES

Regulation 2 - Cargo information

14 In existing paragraph 2.3, the words “regulation VII/2” are replaced by the words “the IMDG Code, as defined in regulation VII/1.1”.

Regulation 5 – Stowage and securing

15 In existing paragraph 1, the words “Cargo and cargo units” are replaced by the words “Cargo, cargo units and cargo transport units”.

16 In existing paragraph 2, the words “cargo carried in cargo unit” are replaced by the words “cargo, cargo units and cargo transport units”.

17 In existing paragraph 4, the words “cargo units” are replaced by the words “cargo units and cargo transport units” (in two places).

18 In existing paragraph 5, the word "Containers" is replaced by the words "Freight containers" and in the last line, after "(CSC)", at the end of the sentence, the words ",as amended" are added.

19 Existing paragraph 6 is replaced by the following:

"All cargoes, other than solid and liquid bulk cargoes, cargo units and cargo transport units shall be loaded, stowed and secured throughout the voyage in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. In ships with ro-ro spaces, as defined in regulation II-2/3.41, all securing of such cargoes, cargo units and cargo transport units, in accordance with the Cargo Securing Manual, shall be completed before the ship leaves the berth. The Cargo Securing Manual shall be drawn up to a standard at least equivalent to relevant guidelines developed by the Organization."

Regulation 6 – Acceptability for shipment

20 In existing paragraph 3, the words “regulation VII/2” are replaced by the words “the IMDG Code, as defined in regulation VII/1.1”.

CHAPTER VII**CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS**

21 Existing part A is replaced by the following new part A and part A-1:

“PART A**CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN PACKAGED FORM****Regulation 1****Definitions**

For the purpose of this chapter, unless expressly provided otherwise:

1 *IMDG Code* means the International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code adopted by the Maritime Safety Committee of the Organization by resolution MSC.122(75), as may be amended by the Organization, provided that such amendments are adopted, brought into force and take effect in accordance with the provisions of article VIII of the present Convention concerning the amendment procedures applicable to the annex other than chapter I.

2 *Dangerous goods* mean the substances, materials and articles covered by the IMDG Code.

3 *Packaged form* means the form of containment specified in the IMDG Code.

Regulation 2**Application**

1 Unless expressly provided otherwise, this part applies to the carriage of dangerous goods in packaged form in all ships to which the present regulations apply and in cargo ships of less than 500 gross tonnage.

2 The provisions of this part do not apply to ships' stores and equipment.

3 The carriage of dangerous goods in packaged form is prohibited except in accordance with the provisions of this chapter.

4 To supplement the provisions of this part, each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on emergency response and medical first aid relevant to incidents involving dangerous goods in packaged form, taking into account the guidelines developed by the Organization.

Regulation 3

Requirements for the carriage of dangerous goods

The carriage of dangerous goods in packaged form shall be in compliance with the relevant provisions of the IMDG Code.

Regulation 4

Documents

1 In all documents relating to the carriage of dangerous goods in packaged form by sea, the proper shipping name of the goods shall be used (trade names alone shall not be used) and the correct description given in accordance with the classification set out in the IMDG Code.

2 The transport documents prepared by the shipper shall include, or be accompanied by, a signed certificate or a declaration that the consignment, as offered for carriage, is properly packaged, marked, labelled or placarded, as appropriate, and in proper condition for carriage.

3 The person(s) responsible for the packing/loading of dangerous goods in a cargo transport unit shall provide a signed container/vehicle packing certificate stating that the cargo in the unit has been properly packed and secured and that all applicable transport requirements have been met. Such a certificate may be combined with the document referred to in paragraph 2.

4 Where there is due cause to suspect that a cargo transport unit in which dangerous goods are packed is not in compliance with the requirements of paragraph 2 or 3, or where a container/vehicle packing certificate is not available, the cargo transport unit shall not be accepted for carriage.

5 Each ship carrying dangerous goods in packaged form shall have a special list or manifest setting forth, in accordance with the classification set out in the IMDG Code, the dangerous goods on board and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board, may be used in place of such a special list or manifest. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

Regulation 5

Cargo Securing Manual

Cargo, cargo units and cargo transport units, shall be loaded, stowed and secured throughout the voyage in accordance with the Cargo Securing Manual approved by the Administration. The Cargo Securing Manual shall be drawn up to a standard at least equivalent to the guidelines developed by the Organization.

Regulation 6

Reporting of incidents involving dangerous goods

1 When an incident takes place involving the loss or likely loss overboard of dangerous goods in packaged form into the sea, the master, or other person having charge of the ship, shall report the particulars of such an incident without delay and to the fullest extent possible to the nearest coastal State. The report shall be drawn up based on general principles and guidelines developed by the Organization.

2 In the event of the ship referred to in paragraph 1 being abandoned, or in the event of a report from such a ship being incomplete or unobtainable, the company, as defined in regulation IX/1.2, shall, to the fullest extent possible, assume the obligations placed upon the master by this regulation.

PART A-1

CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN SOLID FORM IN BULK

Regulation 7

Definitions

Dangerous goods in solid form in bulk means any material, other than liquid or gas, consisting of a combination of particles, granules or any larger pieces of material, generally uniform in composition, which is covered by the IMDG Code and is loaded directly into the cargo spaces of a ship without any intermediate form of containment, and includes such materials loaded in a barge on a barge-carrying ship.

Regulation 7-1

Application

1 Unless expressly provided otherwise, this part applies to the carriage of dangerous goods in solid form in bulk in all ships, to which the present regulations apply and in cargo ships of less than 500 gross tonnage.

2 The carriage of dangerous goods in solid form in bulk is prohibited except in accordance with the provisions of this part.

3 To supplement the provisions of this part, each Contracting Government shall issue, or cause to be issued, detailed instructions on the safe carriage of dangerous goods in solid form in bulk which shall include instructions on emergency response and medical first aid relevant to incidents involving dangerous goods in solid form in bulk, taking into account the guidelines developed by the Organization.

Regulation 7-2

Documents

1 In all documents relating to the carriage of dangerous goods in solid form in bulk by sea, the bulk cargo shipping name of the goods shall be used (trade names alone shall not be used).

2 Each ship carrying dangerous goods in solid form in bulk shall have a special list or manifest setting forth the dangerous goods on board and the location thereof. A detailed stowage plan, which identifies by class and sets out the location of all dangerous goods on board, may be used in place of such a special list or manifest. A copy of one of these documents shall be made available before departure to the person or organization designated by the port State authority.

Regulation 7-3

Stowage and segregation requirements

1 Dangerous goods in solid form in bulk shall be loaded and stowed safely and appropriately in accordance with the nature of the goods. Incompatible goods shall be segregated from one another.

2 Dangerous goods in solid form in bulk, which are liable to spontaneous heating or combustion, shall not be carried unless adequate precautions have been taken to minimize the likelihood of the outbreak of fire.

3 Dangerous goods in solid form in bulk, which give off dangerous vapours, shall be stowed in a well ventilated cargo space.

Regulation 7-4

Reporting of incidents involving dangerous goods

1 When an incident takes place involving the loss or likely loss overboard of dangerous goods in solid form in bulk into the sea, the master, or other person having charge of the ship, shall report the particulars of such an incident without delay and to the fullest extent possible to the nearest coastal State. The report shall be drawn up based on general principles and guidelines developed by the Organization.

2 In the event of the ship referred to in paragraph 1 being abandoned, or in the event of a report from such a ship being incomplete or unobtainable, the company, as defined in regulation IX/1.2, shall, to the fullest extent possible, assume the obligations placed upon the master by this regulation.”

PART D**SPECIAL REQUIREMENTS FOR THE CARRIAGE OF PACKAGED
IRRADIATED NUCLEAR FUEL, PLUTONIUM AND HIGH-LEVEL
RADIOACTIVE WASTES ON BOARD SHIPS****Regulation 14 - Definitions**

22 Existing paragraph 2 is replaced by the following:

"INF cargo means packaged irradiated nuclear fuel, plutonium and high-level radioactive wastes carried as cargo in accordance with class 7 of the IMDG Code."

23 Existing paragraph 6 is deleted.

APPENDIX**CERTIFICATES****Record of Equipment for the Passenger Ship Safety Certificate (Form P)**

24 In section 3, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

Record of Equipment for the Cargo Ship Safety Radio Certificate (Form R)

25 In section 2, items 7 and 8 and related footnotes are deleted.

26 Section 4 is deleted.

第 120/2015 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據第3/1999號法律《法規的公佈與格式》第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一五年一月二十二日通過的關於中非共和國局勢的第2196（2015）號決議的中文及英文正式文本。

二零一五年九月九日發佈。

行政長官 崔世安

Aviso do Chefe do Executivo n.º 120/2015

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 (Publicação e formulário dos diplomas), por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 2196 (2015), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas em 22 de Janeiro de 2015, relativa à situação na República Centro-Africana, nos seus textos autênticos em línguas chinesa e inglesa.

Promulgado em 9 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2196（2015）號決議

安全理事會 2015 年 1 月 22 日第 7366 次會議通過

安全理事會，

回顧以往關於中非共和國的各项決議和主席聲明，尤其是第 2121（2013）、第 2127（2013）、第 2134（2014）、第 2149（2014）和第 2181（2014）號決議以及 2014 年 12 月 18 日的主席聲明 S/PRST/2014/28，

重申對中非共和國主權、獨立、統一和領土完整的堅定承諾，並回顧不干涉、睦鄰和區域合作原則的重要性，

回顧中非共和國負有不讓其領土上的人受滅絕種族、戰爭罪、族裔清洗和危害人類罪侵害的首要責任，

強調中非共和國危機的持久解決，包括有關政治進程，都應由中非共和國自主決定，並應包括重組中非共和國安全部隊，

再次促請過渡當局加快過渡進程，包括採取行動，開展包容各方的全面政治對話與和解工作，和至遲在 2015 年 8 月舉行自由、公平、透明、包容各方和讓婦女充分、切實和平等參加的總統和議會選舉，

歡迎採取步驟加強中非共和國的穩定，讚揚由非洲主導的中非共和國國際支助團（中非支助團）、“紅蝴蝶”部隊和歐盟駐中非共和國部隊開展基礎工作，在部署中非穩定團前加強安全，協助穩定團的部署，但也關切地注意到，安全情況雖有改善，但仍然很危急，

歡迎歐洲聯盟應中非共和國過渡當局的請求，決定批准設立一個駐在班吉的任期為一年的軍事顧問團（歐盟中非軍顧團），幫助在把中非共和國武裝部隊改造成一支多民族的共和國職業軍隊方面，向過渡當局提供專家諮詢，着重指出，國際部隊和中非共和國境內各特派團必須有明確的分工和密切開展協調，並為此強調中非穩定團發揮主導作用，還要求秘書長關於中非穩定團的定期報告列入這一信息，

歡迎秘書長 2014 年 12 月 1 日根據第 2149（2014）號決議提交的報告（S/2014/857），

還歡迎第 2127（2013）號決議設立、並經第 2134（2014）號決議擴大和延長任期的中非共和國問題專家小組的中期報告和最後報告（S/2014/452 和 S/2014/762），

注意到聯合國國際調查委員會 2014 年 12 月 22 日的最後報告（S/2014/928），

強烈譴責班吉 2014 年 10 月因政治原因或犯罪動機再次發生暴力，譴責武裝團體不斷在班吉城內城外進行挑釁和報復，並譴責武裝分子威脅使用暴力、侵犯和踐踏人權和違反國際人道主義法，包括法外處決、強迫失蹤、任意逮捕和關押、酷刑、對婦女和兒童的性暴力、招募和使用兒童、襲擊平民、襲擊宗教場所以及不讓人道主義任意和物資通行，因為這種情況繼續加劇平民面臨的嚴峻人道主義局勢，阻礙人道主義人員接觸弱勢群體，

同樣譴責在班吉十月事件中有針對性地襲擊過渡當局以及馬里支助團、“紅蝴蝶”部隊和歐盟駐中非共和國部隊的行為，着重指出襲擊維和人員行為是本決議第 10 段中的指認標準之一，可構成戰爭罪，並提醒所有各方注意國際人道主義法為其規定的義務，

重申必須追究一切有這些行為的人的責任，並重申其中有些行為可能是中非共和國已經加入的《國際刑事法院羅馬規約》述及的罪行，在這方面注意到國際刑事法院檢察官在國家當局提出請求後，於 2014 年 9 月 24 日開始對據稱 2012 年以來犯下的罪行進行調查，歡迎中非共和國過渡當局就此提供合作，

嚴重關切專家小組 2014 年 10 月 29 日的最後報告（S/2014/762）認為，武裝團體繼續破壞中非共和國的穩定，長期威脅該國的和平、安全與穩定，還關切非法買賣、開採和走私包括黃金和鑽石在內的自然資源以及偷獵和販運野生動物行為繼續威脅中非共和國的和平與安全，

關切地注意到專家小組的最後報告認為，上帝抵抗軍（上帝軍）仍在中非共和國境內活動並同其他武裝團體建立了聯繫，

強調迫切亟需在中非共和國終止有罪不罰的局面，將違反國際人道主義法和侵犯或踐踏人權的人繩之以法，為此着重指出，需要加強國家問責機制，立即執行 2014 年 8 月 7 日關於臨時緊急措施的備忘錄，因為該備忘錄特別提到設立一個負責調查和起訴在中非共和國犯下的重罪的國家特別刑事法庭，包括由過渡當局通過必要的立法，

強調中非共和國的局勢有可能為跨國犯罪活動，例如武器販運和使用僱傭軍，提供有利條件，該國有可能成為激進網絡的滋生地，

在這方面確認安理會規定的武器禁運大大有助於打擊武器和相關物資在中非共和國和它所在區域的非法轉讓，幫助衝突後建設和平、解除武裝、復員和重返社會工作和安全部門改革，回顧第 2117(2013) 和第 2127(2013) 號決議，深切關注非法轉讓、不利於穩定地積累

和濫用小武器和輕武器以及用這些武器危害受武裝衝突影響的平民，威脅到中非共和國的和平與穩定，

回顧需要在各方參與情況下有效開展解除武裝、復員和重返社會工作，並為外國作戰人員開展解除武裝、復員、遣返、重新安置和重返社會工作，

回顧安理會決定根據第 2127（2013）和第 2134（2014）號決議設立一個制裁制度，強調定向制裁的對象除其他外，包括由第 2127（2013）號決議設立的並經第 2134（2014）號決議擴大的委員會指認的參與或支持旨在破壞中非共和國和平、穩定或安全、阻礙政治過渡進程或助長暴力的行為的個人和實體，和委員會指認的參與籌劃、指揮或實施違反國際人權法或國際人道主義法行為或侵犯或踐踏人權行為的個人和實體，

指出有效執行制裁制度極為重要，包括鄰近國家以及區域和次區域組織可在這方面發揮重大作用，鼓勵做出努力，進一步加強合作，

認定中非共和國局勢繼續對該區域國際和平與安全構成威脅，

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

武器禁運

1. 決定，從現在至 2016 年 1 月 29 日，所有會員國應繼續採取必要措施，阻止從本國境內或通過本國領土或由其國民或利用懸掛其國旗的船隻或飛機，直接或間接向中非共和國供應、出售或轉讓任何類別軍火或相關軍用物資，包括武器和彈藥、軍用車輛和裝備、準軍事裝備及上述物項的備件，以及與軍事活動有關的或與提供、維修或使用任何軍火和相關軍用物資，包括與提供武裝僱傭軍（無論其是否來

自本國境內）有關的技術援助、培訓、財政及其他援助，並決定這一措施不適用於下列情況：

（a） 專為支助部署在中非共和國的中非穩定團、非洲聯盟區域特混部隊（非盟特混部隊）、歐洲聯盟特派團和法國部隊提供的或供其使用的物資；

（b） 在中非共和國開展行動，為中非共和國政府部隊提供組織結構方面的諮詢和執行自己任務的中非穩定團、非盟特混部隊、歐洲聯盟特派團和法國部隊，並請這些部隊在提交給安理會的定期報告中報告在這方面採取的措施；

（c） 委員會事先批准的專供人道主義或防護之用的非致命軍事裝備物資，以及相關的技術援助或訓練；

（d） 聯合國人員、新聞媒體代表以及人道主義工作者和發展工作者及有關人員臨時出口到中非共和國的僅供個人使用的防護服，包括防彈背心和軍用頭盔；

（e） 只供在桑加河三國保護區進行國際巡邏以防止偷獵、販運象牙和武器行為以及其他違反中非共和國本國法律或中非共和國的國際法律義務行為而使用的小武器和其他相關裝備；

（f） 事先由委員會核准、向中非共和國安全部隊提供、僅用於支持中非共和國安全部門改革進程或在該進程中使用的武器及其他相關致命性裝備；或

（g） 事先由委員會批准的武器和相關軍用材料的出售或供應、或提供的援助或人員；

2. 決定授權所有會員國並決定所有會員國應在發現本決議第 1 段禁止的物項時，沒收、登記並處置（例如銷毀、使其無法使用、儲存或移交給原產國或目的地國以外的其他國家處置）本決議第 1 段禁止供應、銷售、轉讓或出口的物項，還決定所有會員國都應配合這些努力；

3. 再次促請過渡當局在中非穩定團和國際夥伴的協助下，處理中非共和國境內非法轉讓、不利於穩定地積累和濫用小武器和輕武器的問題，確保安全有效地管理、儲存小武器和輕武器和保障庫存武器的安全，收繳和/或銷毀多餘的、沒有標識或非法持有的武器和彈藥，還強調必須將這些事項列入復員方案和復員遣返方案；

旅行禁令

4. 決定，從現在至 2016 年 1 月 29 日，所有會員國均應繼續採取必要措施，防止委員會指認的個人在本國入境或過境，但本段的規定絕不強制一國拒絕本國國民入境；

5. 決定，上文第 4 段所述措施不適用於下列情況：

（a） 經委員會逐案審查認定，出於人道主義需要，包括為履行宗教義務，此類旅行是合理的；

（b） 為履行司法程序必須入境或過境；

（c） 經委員會逐案審查認定，給予豁免會有助於實現在中非共和國促成和平與民族和解以及該區域實現穩定的目標；

6. 強調違反旅行禁令行為可破壞中非共和國的和平、穩定或安全，指出委員會可以認定那些蓄意違反旅行禁令幫助列入名單的人外出旅行的人符合本決議規定的指認標準；

資產凍結

7. 還決定，從現在至 2016 年 1 月 29 日，所有會員國均應繼續毫不拖延地凍結其境內由委員會指認的個人或團體，或代表他們或按他們指示行事的個人或團體或由他們擁有或控制的實體，直接或間接擁有或控制的資金、其他金融資產和經濟資源，還決定所有會員國均應繼續確保本國國民或本國境內任何個人或實體均不向上述個人或實體或為以這些個人或實體為受益方，提供任何資金、金融資產或經濟資源；

8. 決定，上文第 7 段規定的措施不適用於相關會員國認定的下列資金、其他金融資產和經濟資源：

(a) 為基本開支所必需，包括用於支付食品、房租或抵押貸款、藥品和醫療、稅款、保險費及公用事業費，或完全用於支付與提供法律服務有關的合理專業服務費和償付由此引起的相關費用，或國家法律規定的為慣常置存或保管凍結資金、其他金融資產和經濟資源所應收取的規費或服務費，但相關國家須先把酌情授權動用這類資金、其他金融資產和經濟資源的意向通知委員會，且委員會在接到此通知後五個工作日內未作出反對的決定；

(b) 為非常開支所必需，但條件是相關國家或會員國已將這一認定通知委員會並已獲得委員會批准；或

(c) 屬於司法、行政或仲裁留置或裁決之標的，如屬此種情況，則這些資金、其他金融資產和經濟資源可用於執行留置或裁決，但該項留置或裁決須在本決議通過之日前已作出，受益者不是委員會指認的人或實體，且相關國家或會員國已就此通知委員會；

9. 決定，會員國可允許在已依照上文第 7 段規定凍結的帳戶中存入這些帳戶的利息或其他收益，或根據這些帳戶受本決議各項規定制約之前訂立的合同、協定或義務應該收取的付款，但任何此種利息、其他收益和付款仍須受這些規定的制約並予以凍結；

10. 決定，上文第 7 段中的措施不應妨礙被指認的個人或實體根據他們在被列名前簽訂的合同支付應該支付的款項，條件是相關國家已認定該項付款不是直接或間接付給根據上文第 7 段指認的人或實體；且相關國家已在批准前提前十個工作日，將其進行支付或接受付款或酌情為此目的批准解凍資金、其他金融資產或經濟資源的意向，通知了委員會；

指認標準

11. 決定，第 4 和 7 段中的措施應適用於委員會指認的參與破壞中非共和國和平、穩定或安全，包括威脅或違反過渡協議，或威脅或阻礙政治過渡進程，包括威脅向舉行自由和公正的民主選舉過渡，或助長暴力的行為或為之提供支助的個人和實體；

12. 為此，還決定上文第 4 和 7 段所述措施也適用於委員會指認的下述個人和實體：

(a) 違反第 2127 (2013) 號決議第 54 段規定並經本決議第 1 段延長的武器禁運，或直接或間接為中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡供應、出售或轉讓或接收武器或任何相關物資，或與中非共和國境內的武裝團體或犯罪網絡的暴力活動相關的技術諮詢、培訓或援助，包括資助和財務援助；

(b) 參與籌劃、指揮或實施中非共和國境內違反有關的國際人權法或國際人道主義法的行為，或侵犯或踐踏人權的行為，包括性暴力、攻擊平民、出於族裔或宗教原因發動襲擊、襲擊學校和醫院、綁架和強迫流離失所行為；

(c) 在中非共和國武裝衝突中違反有關國際法招募或使用兒童；

(d) 以非法開採或買賣中非共和國境內或來自中非共和國的自然資源，包括鑽石、黃金以及野生物產品的方式，為武裝團體或犯罪網絡提供支助；

(e) 阻礙向中非共和國運送人道主義援助物資，或阻礙在中非共和國境內獲取和分發人道主義援助；

(f) 參與籌劃、指揮或發動針對聯合國特派團或派駐的國際安全部隊，包括中非穩定團、歐洲聯盟特派團和為其提供支助的法國部隊的襲擊；

(g) 是以下實體的領導人：委員會根據第 2134 (2014) 號決議第 36 或 37 段或本決議指認的實體，或向委員會根據第 2134 (2014) 號決議第 36 或 37 段或本決議指認的個人或實體提供協助或以其名義或按其指示行事的實體，或由被指認個人或實體擁有或控制的實體；

制裁委員會

13. 決定第 2127 (2013) 號決議第 57 段設立的委員會的任務規定應適用於第 2127 (2013) 號決議第 54 和 55 段和第 2134 (2014) 號決議第 30 和 32 段規定的、經本決議延長的措施；

14. 強調必須視需要定期同有關會員國進行協商，以便全面執行本決議規定的措施；

專家小組

15. 表示全力支持第 2127 (2013) 號決議第 59 段設立的中非共和國問題專家小組；

16. 決定把專家小組的任期延長至 2016 年 2 月 29 日，表示打算至遲於 2016 年 1 月 29 日審查任務規定，並就進一步延長採取適當行動，請秘書長儘快採取必要的行政措施來支持小組的行動；

17. 決定專家小組的任務包括以下各項工作：

(a) 協助委員會完成本決議規定的任務，包括為委員會提供相關信息，以用於在後一階段指認參與上面第 11 和 12 段所述活動的人；

(b) 收集、審查和分析各國、聯合國相關機構、區域組織和其他有關各方執行本決議所定措施情況的資料，尤其是不遵守決議的事件；

(c) 在同委員會討論後，至遲於 2015 年 7 月 30 日向安全理事會提交中期報告並於 2015 年 12 月 31 日提交最後報告，闡述第 2127 (2013) 號決議第 54 和 55 段和第 2134 (2014) 號決議第 30 和 32 段規定的、經本決議第 1、2、4 和 7 段延長的措施的執行情況；

(d) 向委員會通報最新進展，特別是在緊急情況下，或在小組認為必要時；

(e) 協助委員會完善和更新委員會根據上文第 11 和 12 段延期的標準指認的個人和實體的名單中的信息，包括提供生物鑑別信息和公開公佈的列名理由簡述的增列信息；

(f) 通過以下方式協助委員會：提供滿足上文第 11 和 12 段的指認標準的個人和實體的信息，包括在獲得可能被指認者的名字、有關辨認信息和表明有關個人或實體為何滿足上文第 11 和 12 段指認標準的相關信息時，向委員會上報這些信息，並將其列入小組的正式書面報告；

18. 促請專家小組在安全理事會設立的其他小組或專家組執行任務的過程中，積極同他們進行合作；

19. 尤其關切據說非法販運網絡在繼續為中非共和國境內的武裝團體提供資金和物資，鼓勵小組在執行任務的過程中特別注意對這些網絡進行分析；

20. 敦促中非共和國、鄰近國家和大湖區問題國際會議其他成員國進行區域合作，調查和打擊非法開採和走私包括黃金和鑽石在內的自然資源以及偷獵和販運野生動物的區域犯罪網絡和武裝團體；

21. 敦促所有各方和所有會員國以及國際、區域和次區域組織一定同專家小組合作並保障小組成員的安全；

22. 還敦促所有會員國和聯合國所有相關機構為了讓專家小組執行任務，確保它能不受阻礙地接觸人員、查閱文件和進出場地；

23. 請秘書長負責兒童與武裝衝突問題特別代表和負責衝突中性暴力問題特別代表繼續根據第 1960 (2010) 第 7 段和第 1998 (2011) 號決議第 9 段，同委員會分享相關信息；

報告和審查

24. 促請所有國家，特別是該區域各國和被指認的個人和實體的所在國，定期向委員會報告他們已採取哪些行動來執行第 2127 (2013) 號決議第 54 和 55 段和第 2134 (2014) 號決議第 30 和 32 段規定的、經本決議第 1、2、4 和 7 段延長的措施；

25. 申明安理會將不斷審查中非共和國局勢，並準備審查本決議中的各項措施是否得當，包括根據中非共和國按照本決議規定在實現穩定方面取得的進展，隨時根據需要，通過另外採取措施，特別是資產凍結措施來加強這些措施，和修改、暫停或解除這些措施；

26. 決定繼續積極處理此案。

Resolution 2196 (2015)

**Adopted by the Security Council at its 7366th meeting, on
22 January 2015**

The Security Council,

Recalling its previous resolutions and statements on the Central African Republic (CAR), in particular resolutions 2121 (2013), 2127 (2013), 2134 (2014) 2149 (2014) and 2181 (2014), as well as the Presidential Statement S/PRST/2014/28 of 18 December 2014,

Reaffirming its strong commitment to the sovereignty, independence, unity and territorial integrity of the CAR, and recalling the importance of the principles of non-interference, good-neighbourliness and regional cooperation,

Recalling that the Central African Republic bears the primary responsibility to protect all populations within its territory from genocide, war crimes, ethnic cleansing and crimes against humanity,

Emphasizing that any sustainable solution to the crisis in the CAR should be CAR-owned, including the political process, and should include the restructuring of the Central African Republic security forces,

Reiterating its call upon the Transitional Authorities to accelerate the transition process, including its action towards an inclusive and comprehensive political dialogue and reconciliation process and towards the holding of free, fair, transparent and inclusive presidential and legislative elections no later than August 2015, with the full, effective and equal participation of women,

Commending the African-led International Support Mission to the Central African Republic (MISCA), Sangaris and EUFOR RCA for the work done in laying the foundation for increased security ahead of and in support of the United Nations Integrated Multi-dimensional Mission to the CAR (MINUSCA)'s deployment, *noting also with concern*, however, that while improving, security in the CAR remains fragile,

Welcoming the decision of the European Union to establish a one-year military advice mission based in Bangui (EUMAM-RCA), as requested by the CAR transitional authorities, in order to contribute to providing them with expert advice on reforming the CAR Armed Forces (FACA) into a multi-ethnic, professional, and

republican armed forces, and *underlines* the importance of a clear distribution of tasks and close coordination between the international forces or missions in the CAR and the lead role of MINUSCA in this regard, and *further requests* that this information is included in the regular reporting of the Secretary-General on MINUSCA,

Welcoming the United Nations Secretary-General Report of 1 December 2014 (S/2014/857) submitted pursuant to resolution 2149 (2014),

Welcoming also the interim and final reports (S/2014/452 and S/2014/762) of the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to resolution 2127 (2013) and expanded and extended pursuant to resolution 2134 (2014),

Taking note of the final report of the United Nations International Commission of Inquiry (S/2014/928) of 22 December 2014,

Strongly condemning the resurgence of violence, which was politically or criminally motivated, that occurred in October 2014 in Bangui; the continuous cycle of provocations and reprisals by armed groups, both inside and outside of Bangui; the threats of violence, human rights violations and abuses and international humanitarian law violations, including those involving extrajudicial killings, enforced disappearances, arbitrary arrests and detention, torture, sexual violence against women and children, rape, recruitment and use of children and attacks against civilians, attacks against places of worship, and denial of humanitarian access, committed by armed elements, which continue to adversely affect the dire humanitarian situation faced by the civilian population and to impede humanitarian access to vulnerable populations,

Equally condemning the targeted attacks against the Transitional Authorities as well as those against MINUSCA, Sangaris and EUFOR RCA troops during the October events in Bangui, *underlining* that attacks targeting peacekeepers are among the designation criteria in paragraph 10 of this resolution and may constitute a war crime and *reminding* all parties of their obligations under international humanitarian law,

Reiterating that all perpetrators of such acts must be held accountable and that some of those acts may amount to crimes under the Rome Statute of the International Criminal Court (ICC), to which the CAR is a State party, *noting* in this regard the opening by the Prosecutor of the International Criminal Court on 24 September 2014 of an investigation following the request of the national authorities on alleged crimes committed since 2012 and *welcoming* the ongoing cooperation by the CAR Transitional Authorities in this regard,

Expressing grave concern at the findings of the Panel of Experts' final report of 29 October 2014 (S/2014/762) that, armed groups continue to destabilize the CAR and to pose a permanent threat to the peace, security and stability of the country, and *further expressing concern* that illicit trade, exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife poaching and trafficking continues to threaten the peace and stability of CAR,

Noting with concern the findings of the Panel of Experts' final report that the Lord's Resistance Army (LRA) remains active in the CAR and that it has established links to other armed groups,

Stressing the urgent and imperative need to end impunity in the CAR and to bring to justice perpetrators of violations of international humanitarian law and of abuses or violations of human rights, *underlining* in this regard the need to bolster national accountability mechanisms and to implement without delay the 7 August 2014 Memorandum of Understanding (MoU) on Urgent Temporary Measures, which describes, in particular, the establishment of a national Special Criminal Court in charge of investigating and prosecuting the serious crimes committed in the CAR, including through the adoption of the necessary legislation by the Transitional Authorities,

Emphasizing the risk of the situation in the CAR providing a conducive environment for transnational criminal activity, such as that involving arms trafficking and the use of mercenaries as well as a potential breeding ground for radical networks,

Acknowledging in this respect the important contribution the Council-mandated arms embargo can make to countering the illicit transfer of arms and related materiel in the CAR and its region, and in supporting post-conflict peacebuilding, disarmament, demobilization and reintegration and security sector reform, *recalling* its resolutions 2117 (2013) and 2127 (2013) and expressing grave concern at the threat to peace and security in the CAR arising from the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons, and the use of such weapons against civilians affected by armed conflict,

Recalling the need for an inclusive and effective disarmament, demobilization and reintegration process (DDR) as well as repatriation and resettlement (DDRRR) in the case of foreign fighters, including children formerly associated with armed forces and groups, while respecting the need to fight impunity,

Recalling its decision to establish a sanctions regime pursuant to resolutions 2127 (2013) and 2134 (2014) and *emphasizing* that the targeted sanctions aim at, inter alia, individuals and entities designated by the Committee established pursuant to resolution 2127 (2013) and expanded pursuant to resolution 2134 (2014) as engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the CAR, that impede the political transition process or that fuel violence and at individuals and entities designated by the Committee as involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law or that constitute human rights abuses or violations,

Noting the critical importance of effective implementation of the sanctions regime, including the key role that neighbouring States, as well as regional and subregional organizations, can play in this regard and *encouraging* efforts to further enhance cooperation,

Determining that the situation in the CAR continues to constitute a threat to international peace and security in the region,

Acting under Chapter VII of the Charter of the United Nations,

Arms embargo

1. *Decides* that, through 29 January 2016, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the direct or indirect supply, sale or transfer to the CAR, from or through their territories or by their nationals, or using

their flag vessels or aircraft, of arms and related materiel of all types, including weapons and ammunition, military vehicles and equipment, paramilitary equipment, and spare parts for the aforementioned, and technical assistance, training, financial or other assistance, related to military activities or the provision, maintenance or use of any arms and related materiel, including the provision of armed mercenary personnel whether or not originating in their territories, and decides further that this measure shall not apply to:

(a) Supplies intended solely for the support of or use by MINUSCA, the African Union-Regional Task Force (AU-RTF), and the European Union Missions and French Forces deployed in the CAR;

(b) MINUSCA, the AU-RTF, the European Union Missions and French Forces operating in the CAR to provide organizational advice or non-operational training to the CAR government forces and as relevant to the implementation of their mandates, and *requests* these forces to report on measures taken in this regard as part of their regular reports to the Council;

(c) Supplies of non-lethal military equipment intended solely for humanitarian or protective use, and related technical assistance or training, as approved in advance by the Committee;

(d) Protective clothing, including flak jackets and military helmets, temporarily exported to the CAR by United Nations personnel, representatives of the media and humanitarian and development workers and associated personnel, for their personal use only;

(e) Supplies of small arms and other related equipment intended solely for use in international patrols providing security in the Sangha River Tri-national Protected Area to defend against poaching, smuggling of ivory and arms, and other activities contrary to the national laws of the CAR or the CAR's international legal obligations;

(f) Supplies of arms and other related lethal equipment to the CAR security forces, intended solely for support of or use in the CAR process of SSR, as approved in advance by the Committee; or

(g) Other sales or supply of arms and related materiel, or provision of assistance or personnel, as approved in advance by the Committee;

2. *Decides* to authorize all Member States to, and that all Member States shall, upon discovery of items prohibited by paragraph 1 of this resolution, seize, register and dispose (such as through destruction, rendering inoperable, storage or transferring to a State other than the originating or destination States for disposal) items the supply, sale, transfer or export of which is prohibited by paragraph 1 of this resolution and *decides* further that all Member States shall cooperate in such efforts;

3. *Reiterates its call* upon the transitional authorities, with the assistance of MINUSCA and international partners, to address the illicit transfer, destabilizing accumulation and misuse of small arms and light weapons in the CAR, and to ensure the safe and effective management, storage, and security of their stockpiles of small arms and light weapons and the collection and/or destruction of surplus, seized, unmarked, or illicitly held weapons and ammunition and further stresses the importance of incorporating such elements into SSR and DDRRR programmes;

Travel ban

4. *Decides* that, through 29 January 2016, all Member States shall continue to take the necessary measures to prevent the entry into or transit through their territories of individuals designated by the Committee, provided that nothing in this paragraph shall oblige a State to refuse its own nationals entry into its territory;

5. *Decides* that the measures imposed by paragraph 4 above shall not apply:

(a) Where the Committee determines on a case-by-case basis that such travel is justified on the grounds of humanitarian need, including religious obligation;

(b) Where entry or transit is necessary for the fulfilment of a judicial process;

(c) Where the Committee determines on a case-by-case basis that an exemption would further the objectives of peace and national reconciliation in the CAR and stability in the region;

6. *Emphasizes* that violations of the travel ban can undermine the peace, stability or security of the CAR and *observes* that individuals who knowingly facilitate the travel of a listed individual in violation of the travel ban may be determined by the Committee to have met the designation criteria provided for in this resolution;

Asset freeze

7. *Decides* that all Member States shall, through 29 January 2016, continue to freeze without delay all funds, other financial assets and economic resources which are on their territories, which are owned or controlled, directly or indirectly, by the individuals or entities designated by the Committee, or by individuals or entities acting on their behalf or at their direction, or by entities owned or controlled by them, and *decides further* that all Member States shall continue to ensure that any funds, financial assets or economic resources are prevented from being made available by their nationals or by any individuals or entities within their territories, to or for the benefit of the individuals or entities designated by the Committee;

8. *Decides* that the measures imposed by paragraph 7 above do not apply to funds, other financial assets or economic resources that have been determined by relevant Member States:

(a) To be necessary for basic expenses, including payment for foodstuffs, rent or mortgage, medicines and medical treatment, taxes, insurance premiums, and public utility charges or exclusively for payment of reasonable professional fees and reimbursement of incurred expenses associated with the provision of legal services in accordance with national laws, or fees or service charges, in accordance with national laws, for routine holding or maintenance of frozen funds, other financial assets and economic resources, after notification by the relevant State to the Committee of the intention to authorize, where appropriate, access to such funds, other financial assets or economic resources and in the absence of a negative decision by the Committee within five working days of such notification;

(b) To be necessary for extraordinary expenses, provided that such determination has been notified by the relevant State or Member States to the Committee and has been approved by the Committee; or

(c) To be the subject of a judicial, administrative or arbitral lien or judgment, in which case the funds, other financial assets and economic resources may be used to satisfy that lien or judgment provided that the lien or judgment was entered into prior to the date of the present resolution, is not for the benefit of a person or entity designated by the Committee, and has been notified by the relevant State or Member States to the Committee;

9. *Decides* that Member States may permit the addition to the accounts frozen pursuant to the provisions of paragraph 7 above of interests or other earnings due on those accounts or payments due under contracts, agreements or obligations that arose prior to the date on which those accounts became subject to the provisions of this resolution, provided that any such interest, other earnings and payments continue to be subject to these provisions and are frozen;

10. *Decides* that the measures in paragraph 7 above shall not prevent a designated person or entity from making payment due under a contract entered into prior to the listing of such a person or entity, provided that the relevant States have determined that the payment is not directly or indirectly received by a person or entity designated pursuant to paragraph 7 above, and after notification by the relevant States to the Committee of the intention to make or receive such payments or to authorize, where appropriate, the unfreezing of funds, other financial assets or economic resources for this purpose, 10 working days prior to such authorization;

Designation criteria

11. *Decides* that the measures contained in paragraphs 4 and 7 shall apply to the individuals and entities designated by the Committee as engaging in or providing support for acts that undermine the peace, stability or security of the CAR, including acts that threaten or violate transitional agreements, or that threaten or impede the political transition process, including a transition toward free and fair democratic elections, or that fuel violence;

12. *Further decides* in this regard that the measures contained in paragraphs 4 and 7 shall also apply to the individuals and entities designated by the Committee as:

(a) acting in violation of the arms embargo established in paragraph 54 of resolution 2127 (2013) and extended by paragraph 1 of this resolution, or as having directly or indirectly supplied, sold, or transferred to armed groups or criminal networks in CAR, or as having been the recipient of arms or any related materiel, or any technical advice, training, or assistance, including financing and financial assistance, related to violent activities of armed groups or criminal networks in CAR;

(b) involved in planning, directing, or committing acts that violate international human rights law or international humanitarian law, as applicable, or that constitute human rights abuses or violations, in the CAR, including acts involving sexual violence, targeting of civilians, ethnic- or religious-based attacks, attacks on schools and hospitals, and abduction and forced displacement;

(c) recruiting or using children in armed conflict in the CAR, in violation of applicable international law;

(d) providing support for armed groups or criminal networks through the illicit exploitation or trade of natural resources, including diamonds, gold, wildlife as well as wildlife products in or from the CAR;

(e) obstructing the delivery of humanitarian assistance to CAR, or access to, or distribution of, humanitarian assistance in CAR;

(f) involved in planning, directing, sponsoring, or conducting attacks against UN missions or international security presences, including MINUSCA, the European Union Missions and French operations which support them;

(g) being leaders of an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or having provided support to, or acted for or on behalf of, or at the direction of, an individual or an entity that the Committee has designated pursuant to paragraphs 36 or 37 of resolution 2134 (2014) or this resolution, or an entity owned or controlled by a designated individual or entity;

Sanctions Committee

13. *Decides* that the mandate of the Committee established pursuant to paragraph 57 of resolution 2127 (2013) shall apply with respect to the measures imposed in paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) extended by this resolution;

14. *Emphasizes* the importance of holding regular consultations with concerned Member States, as may be necessary, in order to ensure full implementation of the measures set forth in this resolution;

Panel of Experts

15. *Expresses* its full support for the Panel of Experts on the Central African Republic established pursuant to paragraph 59 of resolution 2127 (2013);

16. *Decides* to extend the mandate of the Panel of Experts until 29 February 2016 and, *expresses its intent* to review the mandate and take appropriate action regarding further extension no later than 29 January 2016 and *requests* the Secretary-General to take the necessary administrative measures as expeditiously as possible to support its action;

17. *Decides* that the mandate of the Panel of Experts shall include the following tasks, to:

(a) Assist the Committee in carrying out its mandate as specified in this resolution, including through providing the Committee with information relevant to the potential designation at a later stage of individuals or entities who may be engaging in the activities described in paragraphs 11 and 12 above;

(b) Gather, examine and analyse information from States, relevant United Nations bodies, regional organizations and other interested parties regarding the implementation of the measures decided in this resolution, in particular incidents of non-compliance;

(c) Provide to the Committee a midterm update no later than 30 July 2015 and a final report to the Security Council, after discussion with the Committee, by 31 December 2015 on the implementation of the measures imposed by

paragraphs 54 and 55 of resolution 2127 (2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 4 and 7 of this resolution;

(d) Submit progress updates to the Committee, especially in situations of urgency, or as the Panel deems necessary;

(e) To assist the Committee in refining and updating information on the list of individuals and entities designated by the Committee pursuant to the criteria renewed by paragraphs 11 and 12 above including through the provision of biometric information and additional information for the publicly available narrative summary of reasons for listing;

(f) To assist the Committee by providing information regarding individuals and entities that may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above, including by reporting such information to the Committee, as it becomes available, and to include in its formal written reports, the names of potential designees, appropriate identifying information, and relevant information regarding why the individual or entity may meet the designation criteria in paragraphs 11 and 12 above;

18. *Calls upon* the Panel of Experts to cooperate actively with other Panels or Groups of Experts established by the Security Council, as relevant to the implementation of their mandate;

19. *Expresses* particular concern about reports of illicit trafficking networks which continue to fund and supply armed groups in the CAR, and *encourages* the Panel, in the course of carrying out its mandate, to devote special attention to the analysis of such networks;

20. *Urges* the CAR, its neighbouring States and other member States of the International Conference on the Great Lakes Region (ICGLR) to cooperate at the regional level to investigate and combat regional criminal networks and armed groups involved in the illegal exploitation and smuggling of natural resources including gold, diamonds and wildlife poaching and trafficking;

21. *Urges* all parties, and all Member States, as well as international, regional and subregional organizations to ensure cooperation with the Panel of Experts and the safety of its members;

22. *Further urges* all Member States and all relevant United Nations bodies to ensure unhindered access, in particular to persons, documents and sites in order for the Panel of Experts to execute its mandate;

23. *Requests* the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict and the Special Representative for Sexual Violence in Conflict to continue sharing relevant information with the Committee in accordance with paragraph 7 of resolution 1960 (2010) and paragraph 9 of resolution 1998 (2011);

Reporting and review

24. *Calls upon* all States, particularly those in the region and those in which designated individuals and entities designated are based, to regularly report to the Committee on the actions they have taken to implement the measures imposed by paragraphs of the measures imposed by paragraphs 54 and 55 of resolution 2127

(2013) and paragraphs 30 and 32 of resolution 2134 (2014) renewed by paragraphs 1, 2, 4 and 7 of this resolution;

25. *Affirms* that it shall keep the situation in the CAR under continuous review and that it shall be prepared to review the appropriateness of the measures contained in this resolution, including the strengthening through additional measures, in particular the freezing of assets, modification, suspension or lifting of the measures, as may be needed at any time in light of the progress achieved in the stabilization of the country and compliance with this resolution;

26. *Decides* to remain actively seized of the matter.

表 揚

戎奇碩士，為本辦公室顧問，因考取“第五屆進入法院及檢察院司法官團的培訓課程及實習”而終止在本辦公室的定期委任職務。

戎奇碩士在本辦公室擔任法律範疇職務期間，一直展現出卓越的專業素質，工作熱誠積極，為人正直友善。鑑於其個人素質、專業能力和表現，特此予以肯定並公開表揚。

二零一五年九月十八日

行政長官 崔世安

Louvor

O mestre Rong Qi, assessor do meu Gabinete, cessou a sua comissão de serviço por ter iniciado a frequência do Quinto Curso e Estágio de Formação para Ingresso nas Magistraturas Judicial e do Ministério Público, a que acedeu após concurso.

No exercício das suas funções jurídicas neste Gabinete sempre demonstrou elevada competência profissional, dedicação, disponibilidade e entusiasmo, carácter íntegro e afável, pelo que é justo destacar as suas excelentes qualidades profissionais e pessoais, conferindo-lhe público louvor.

18 de Setembro de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄

透過簽署人二零一五年九月八日之批示：

陳玉儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款及參照第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改其在行政長官辦公室任職之編制外合同第三條款，晉階為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一五年十月十八日起生效。

二零一五年九月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 8 de Setembro de 2015:

Chan Iok I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Outubro de 2015.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Setembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

經 濟 財 政 司 司 長 辦 公 室

更 正

由於刊登於二零一五年九月九日第三十六期《澳門特別行政區公報》第二組內第18945頁之批示摘錄的葡文本存在不準確之處，現更正如下：

原文：“Lei Pou Va”

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidão na versão portuguesa do extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, II Série, de 9 de Setembro, a páginas 18945, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê : «Lei Pou Va»

應為：“Lei Pou Wa”。

deve ler-se : «Lei Pou Wa».

二零一五年九月十七日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos
17 de Setembro de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

廉 政 公 署

第 50/2015 號廉政專員批示

廉政專員行使經第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條賦予的職權，並根據經十月二十五日第62/99/M號法令核准的《公證法典》第三條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、委任梁敏蕊法學士為廉政公署專責公證員。

二、在廉政公署專責公證員不在或因故不能視事時，由 Diana Gageiro Madeira 法學士代任專責公證員的職務。

三、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年九月二十二日

廉政專員 張永春

二零一五年九月二十二日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Despacho do Comissário contra a Corrupção n.º 50/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 16.º da Lei n.º 10/2000, na redacção dada pela Lei n.º 4/2012 e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 3.º do Código do Notariado, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 62/99/M, de 25 de Outubro, o Comissário contra a Corrupção manda:

1. É nomeada a licenciada em Direito Leong Man Ioi para o exercício das funções de notária privativa do Comissariado contra a Corrupção.

2. A notária privativa do Comissariado contra a Corrupção é substituída, nas suas ausências e impedimentos, pela licenciada em Direito Diana Gageiro Madeira.

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

22 de Setembro de 2015.

O Comissário, *Cheong Weng Chon*.

Comissariado contra a Corrupção, aos 22 de Setembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Sam Vai Keong*.

終 審 法 院 院 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自終審法院院長於二零一五年九月二十二日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（一）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階特級技術輔導員鍾顯耀的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點450點，由二零一五年九月二十二日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente do Tribunal de Última Instância, de 22 de Setembro de 2015:

Victor Chung, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2015.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階首席技術輔導員陳淑華的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階特級技術輔導員，薪俸點400點，由二零一五年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員李嘉茵的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一五年九月二十二日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十二條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同方式，聘用馬毅敏擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，為期六個月，由二零一五年九月三十日起生效。

聲 明

茲聲明，本辦公室第二職階勤雜人員盧貴玉，屬散位合同，現應其本人要求，由二零一五年十月五日起終止在本辦公室擔任的職務。

二零一五年九月二十三日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢 察 長 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自檢察長於二零一五年七月二十四日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改朱詠

Chan Sok Wa, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo a adjunta-técnica especialista, 1.º escalão, índice 400, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2015.

Lei Ka Ian, adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Setembro de 2015.

Ma Ngai Man — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lou Kuai Iok, auxiliar, 2.º escalão, assalariado, cessa funções neste Gabinete, a seu pedido, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 23 de Setembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 24 de Julho de 2015:

Chu Veng Ian Viviana e Ho David, candidatos aprovados na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2015, II Série, de 8 de Julho — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com

昕及何洛恆的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術輔導員，自二零一五年七月二十七日起生效。

摘錄自檢察長於二零一五年九月九日的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，於二零一五年八月十九日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈最後成績名單的合格應考人。現以附註方式修改李揚的編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，自二零一五年九月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一五年九月九日的批示：

余詠芝——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，其在本辦公室之編制外合同自二零一五年八月三十一日起轉為第三職階特級技術員。

蕭宇聰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其在本辦公室之散位合同自二零一五年九月十六日起續期一年，並轉為第二職階輕型車輛司機。

摘錄自檢察長於二零一五年九月十一日的批示：

陳麗斯——根據經第38/2011號行政法規修改的第13/1999號行政法規第十九條第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其在本辦公室第一職階一等技術員的定期委任轉以編制外合同方式聘用，自二零一五年九月十五日起，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一五年九月十四日的批示：

黃振潮、區偉新及郭文廷——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條第二款（一）項的規定，其在本辦公室之散位合同自二零一五年九月十六日起續期一年，並轉為第二職階輕型車輛司機。

更正

鑒於公佈於二零一五年九月十六日第三十七期《澳門特別行政區公報》第二組第19056頁刊登的聲明的葡文文本存在不正確之處，現更正如下：

原文為：“Lee Lin Kei”

應改為：“Lee Kin Kei”。

二零一五年九月十八日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Julho de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Setembro de 2015:

Lei Ieong, candidato aprovado na lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 33/2015, II Série, de 19 de Agosto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro para técnica especialista, 1.º escalão, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Setembro de 2015.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 9 de Setembro de 2015:

Ana Yu — alterado o contrato além do quadro para técnica especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015.

Sio U Chong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motorista de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Setembro de 2015:

Chan Lai Si — alterado o vínculo da comissão de serviço de técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, para contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 38/2011, e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Setembro de 2015.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 14 de Setembro de 2015:

Wong Chan Chio, Au Wai San e Kuok Man Teng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada a categoria para motoristas de ligeiros, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009 e 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Rectificação

Por ter saído inexacta a versão portuguesa da declaração publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 37/2015, II Série, de 16 de Setembro, a páginas 19056, procede-se à seguinte rectificação:

Onde se lê: «Lee Lin Kei»

deve ler-se: «Lee Kin Kei».

Gabinete do Procurador, aos 18 de Setembro de 2015. — O Chefe do Gabinete, Tam Peng Tong.

個人資料保護辦公室

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一五年九月一日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，第一職階主任翻譯員胡筠希在本辦公室擔任職務的編制外合同續期一年，自二零一五年十月九日起生效。

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條、第二十八條的規定，第三職階勤雜人員倫妙麗在本辦公室擔任職務的散位合同續期一年，自二零一五年十月三日起生效。

摘錄自行政長官於二零一五年九月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭志豪在本辦公室擔任第二職階一等技術員，薪俸點420，為期兩年，自二零一五年九月十六日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年九月十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條的規定，以附註形式修改鍾雪儀在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510的薪俸，自二零一五年九月二日起生效。

二零一五年九月二十二日於個人資料保護辦公室

主任 馮文莊

印 務 局

批 示 摘 錄

按照行政法務司司長於二零一五年九月十五日之批示：

本局第一職階散位二等技術員黃敏穎——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a項、第二十五條及第二十六條的規定，簽訂編制外合同並執行同一職務，為期一年，由二零一五年十月一日起生效。

按照本人於二零一五年九月十七日之批示：

本局第六職階勤雜人員陸惠洲，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 1 de Setembro de 2015:

Vu Kuan Hei, intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Outubro de 2015.

Lon Mio Lai, auxiliar, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Outubro de 2015.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 7 de Setembro de 2015:

Cheang Chi Hou — contratado além do quadro, pelo período de dois anos, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 10 de Setembro de 2015:

Chong Sut I — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 22 de Setembro de 2015. — O Coordenador do Gabinete, *Fong Man Chong*.

IMPrensa Oficial

Extractos de despachos

Por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2015:

Wong Man Veng, técnico de 2.ª classe, 1.ª escalão, assalariada, desta Imprensa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do signatário, de 17 de Setembro de 2015:

Lok Wai Chao, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente

則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一五年十月一日起生效。

本局第一職階技術工人盧嫻娣，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一五年十月二十三日起生效。

本局第三職階技術工人梁殷雄，屬散位合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務，由二零一五年十月八日起生效。

二零一五年九月二十三日於印務局

代局長 Alberto Leão

te superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Lou Han Tai, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Outubro de 2015.

Liang Yinxiong, operário qualificado, 3.º escalão, assalariado, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, para exercer as mesmas funções, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Outubro de 2015.

Imprensa Oficial, aos 23 de Setembro de 2015. — O Administrador, substituto, *Alberto Leão*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年九月九日及九月十八日作出的批示：

(一) 以定期委任方式在民政總署擔任處長郭志強，退休及撫卹制度會員編號58424，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的770點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一五年九月十五日作出的批示：

(一) 衛生局第八職階一般服務助理員林鄭秀珠，退休及撫卹制度會員編號14460，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 9 e 18 de Setembro de 2015:

1. Kuok Chi Keong, em comissão de serviço, como chefe da Divisão do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de subscritor 58424 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 18 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 770 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Setembro de 2015:

1. Lam Cheang Sau Chu, auxiliar de serviços gerais, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14460 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início

第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十二年工作年數作計算，由二零一五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的180點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第八職階二等護理助理員曾寶蓮，退休及撫卹制度會員編號14230，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的230點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第二職階高級專科護士丘彩敏，退休及撫卹制度會員編號15679，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的560點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士邵秀敏，退休及撫卹制度會員編號18627，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

em 1 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 180 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 32 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chang Pou Lin, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 8.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 14230 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 230 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Iao Choi Man da Costa, enfermeiro-especialista graduado, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15679 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 560 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sio Sao Man de Carvalho, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18627 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

(一) 衛生局第四職階高級護士林劉艾美，退休及撫卹制度會員編號16667，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階護士長岑梁妙玲，退休及撫卹制度會員編號18546，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的630點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第二職階護士監督盧倩雯，退休及撫卹制度會員編號17426，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的710點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局第四職階高級護士黎秀玲，退休及撫卹制度會員編號16519，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月三十一日開始以相等於現行薪俸索引表內的505點訂出，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

1. Lam Lao Ngai Mei, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16667 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Sam Leong Mio Leng, enfermeiro-chefe, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 18546 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 630 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lou Sin Man, enfermeiro-supervisor, 2.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 17426 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 710 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lai Sao Leng, enfermeiro-graduado, 4.º escalão, dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 16519 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 31 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 505 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 7 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 文化局第三職階特級技術輔導員許永吉，退休及撫卹制度會員編號176389，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a) 項，即已屆服務年齡上限而離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其十五年工作年數作計算，由二零一五年九月七日開始以相等於現行薪俸索引表內的165點訂出，並在有關金額上加上三個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零一五年九月十八日作出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長殷利基，退休及撫卹制度會員編號54550，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年八月二十八日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 海關第四職階首席關員李躍建，退休及撫卹制度會員編號34088，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a) 項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一五年九月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的370點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 衛生局退休第五職階第一職等衛生助理員葉瑞華之遺孀梁露琴，退休及撫卹制度會員編號15903，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Hoi Weng Kat, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, do Instituto Cultural, com o número de subscritor 176389 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação por limite de idade — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 7 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 165 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 15 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 3 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2015:

1. Henrique Ian, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 54550 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 28 de Agosto de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lei Ieok Kin, verificador principal alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 34088 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, com início em 1 de Setembro de 2015, uma pensão mensal correspondente ao índice 370 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Leong Lou Kam, viúva de Ip Soi Wa, que foi auxiliar dos serviços de saúde (grau 1), 5.º escalão, aposentado dos Serviços de Saúde, com o número de subscritor 15903 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de

《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一五年七月二十七日開始以相等於現行薪俸索引表內的85點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上七個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局退休第七職階助理員趙少華之遺孀劉美媚，退休及撫卹制度會員編號28940，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一五年七月四日開始以相等於現行薪俸索引表內的60點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第九條所指的年資獎金之百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年九月十八日作出的批示：

體育發展局技術工人何福欽，供款人編號6015490，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一五年八月十四日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

終審法院院長辦公室輕型車輛司機莫德仲，供款人編號6018384，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零一五年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局勤雜人員何德，供款人編號6030538，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零一五年八月二十六日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十五年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

Novembro, com início em 27 de Julho de 2015, uma pensão mensal a que corresponde o índice 85 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 7 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lao Mei Mei, viúva de Chio Sio Wa, que foi auxiliar, 7.º escalão, aposentado da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28940 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 4 de Julho de 2015, uma pensão mensal a que corresponde o índice 60 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10, do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com o artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2015:

Ho Fok Iam, operário qualificado do Instituto do Desporto, com o número de contribuinte 6015490, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Mok Tak Chong, motorista de ligeiros do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6018384, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Ho Tak, auxiliar da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6030538, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 26 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 25 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

民政總署勤雜人員林西鳳，供款人編號6068039，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一五年八月二十八日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

衛生局行政技術助理員張曉霞，供款人編號6194395，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年九月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一五年九月二十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

經 濟 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一五年八月五日之批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條、第三條第一款及第七條之規定，以定期委任方式委任鄭信昌碩士擔任本局經濟活動稽查廳廳長，自二零一五年十月五日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——鄭信昌碩士憑藉以下個人履歷，被認定具有專業能力及才幹擔任本局經濟活動稽查廳廳長一職。

2. 學歷：

——中華人民共和國——中山大學法學（行政學專業）碩士；

Lam Sai Fong, auxiliar do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6068039, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 28 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Cheong Hio Ha, assistente técnica administrativa dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6194395, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Setembro de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 23 de Setembro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I.*

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Agosto de 2015:

Mestre Kong Son Cheong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Inspecção das Actividades Económicas destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, 3.º, n.º 1, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento face às atribuições cometidas a estes Serviços;

— Reconhecido competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte do mestre Kong Son Cheong, o que se demonstra pelo seguinte *curriculum vitae*.

2. Currículo académico:

— Mestrado em Direito (especialização em Administração) pela Universidade Sun Yat-Sen — República Popular da China;

——香港私立珠海大學——商學（工商管理）學士；

——澳門大學——中文法學士；

——澳門理工學院——中葡翻譯高等專科學位。

3. 職業培訓：

——在葡萄牙科英布拉大學舉行之法律草擬深化課程；

——世界貿易組織貿易政策課程（泰國）；

——在北京大學舉行之法律草擬深化課程；

——中、高級公務員基本培訓課程研修班；

——澳門基本法高級研討班；

——行政公職局導師培訓計劃課程。

4. 專業簡歷：

——1999年3月10日至今為經濟局人員編制高級技術員；

——2003年11月5日至今於經濟局擔任國際經濟事務處處長之職務；

——2014年10月6日起，以代任制度擔任經濟局經濟活動稽查廳廳長之職務。

摘錄自簽署人於二零一五年八月二十七日之批示：

本局編制外合同第一職階二等技術輔導員林錦漢——應其要求解除有關合同，自二零一五年十月五日起生效。

二零一五年九月十七日於經濟局

局長 蘇添平

— Licenciatura em Comércio (Gestão de Empresas) — Universidade Privada Zhuhai de Hong Kong;

— Licenciatura em Direito em Língua Chinesa — Universidade de Macau;

— Bacharelato em Tradução e Interpretação Chinês-Português — Instituto Politécnico de Macau.

3. Formação profissional:

— Curso Aprofundado na Área da Produção Legislativa, ministrado pela Universidade de Coimbra, Portugal;

— Curso de política comercial da Organização Mundial Comercial (Tailândia);

— Curso Aprofundado na Área de Produção Legislativa, ministrado pela Universidade de Beijing;

— Programa de Formação Essencial para Executivos;

— Programa de Estudos sobre a Lei Básica de Macau — Nível Avançado;

— Programa de Formação para os Formadores da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

4. Currículo profissional:

— Técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Economia, desde 10 de Março de 1999 até à presente data;

— Chefe da Divisão de Assuntos Económicos Internacionais da Direcção dos Serviços de Economia, desde 5 de Novembro de 2003 até à presente data;

— Chefe do Departamento de Inspeção das Actividades Económicas da Direcção dos Serviços de Economia, em regime de substituição, desde 6 de Outubro de 2014.

Por despacho do signatário, de 27 de Agosto de 2015:

Lam Kam Hon — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 17 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

澳門特別行政區

與

Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.

簽署之公證合同摘錄

延長經營賽馬專營特許公證合同

茲證明：現透過2015年9月18日財政局公證處第151A號簿冊第17頁至18頁繕立之公證合同對1995年8月4日在同一公證處第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extracto do Contrato entre a Região Administrativa Especial de Macau

e

Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.

Prorrogação do Contrato de Concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos

Certifico que por contrato de 18 de Setembro de 2015, lavrado a folhas 17 a 18 do Livro 151A da Divisão de Notariado da

300號簿冊第48頁至59頁背頁繕立之《延長經營賽馬專營特許公證合同》作出修訂，此合同最後一次修訂繕立於2005年8月25日同一公證處第381號簿冊第16頁至18頁。該附加合同內容如下：

“第一條

澳門特別行政區及Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.同意修訂和修改賽馬專營批給合同的第二條，條文如下：

第二條——批給期限

延長Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L.經營賽馬專營合同的期限兩年，由2015年9月1日開始至2017年8月31日止。

維持現修改合同的其它條款。”

二零一五年九月十八日於財政局

專責公證員 何艷媚

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一五年九月九日之批示：

根據第14/2009號法律第十四條及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以附註方式修改林穎濠及連燕芳在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等督察的薪俸點325的薪俸，自二零一五年九月二十一日起生效。

二零一五年九月二十二日於財政局

局長 容光亮

人 力 資 源 辦 公 室

批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年五月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公布的對外入職中央開考的最後成績名單中（一般行政技術輔助範疇）排名第四百二十二名的應考人楊淑潔，獲以編制外合同方式，聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一五年九月一日起生效。

Direcção dos Serviços de Finanças, foi revisto o «Alteração do Contrato de Concessão para a extensão e exploração de corridas de cavalos», de 4 de Agosto de 1995, lavrado a folhas 48 a 59 verso do Livro 300, revisto ultimamente por contrato de 25 de Agosto de 2005, lavrado a folhas 16 a 18 verso do Livro 381, todos da mesma Divisão de Notariado, passando a ter a seguinte redacção:

«**ARTIGO PRIMEIRO** — A Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L. acordam em rever e alterar a cláusula segunda do contrato de concessão do exclusivo da exploração de corridas de cavalos, a qual passam a ter a seguinte redacção:

Cláusula segunda — Prazo de concessão

O prazo da concessão da Companhia de Corridas de Cavalos de Macau, S.A.R.L., do exclusivo da exploração de corridas a galope na Região Administrativa Especial de Macau, é prorrogado por dois (2) anos, tendo início em 1 de Setembro de 2015 e termina em 31 de Agosto de 2017.

Que, em tudo o mais, se mantém o contrato de concessão.»

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Setembro de 2015. — A Notária Privativa, *Ho Im Mei*.

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2015:

Lam Weng Hou e Lin In Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de inspector de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 325, nos termos dos artigos 14.^o da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 22 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 20 de Maio de 2015:

Ieong Sok Kit, candidata classificada em 422.^o lugar no concurso centralizado de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nos termos dos artigos 12.^o da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年九月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改李寶清在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席顧問高級技術員的薪俸點660點，自二零一五年九月十日起生效。

二零一五年九月二十三日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年八月二十七日之批示：

蔡永興——根據第15/2009號法律第五條、第二十五條第一款、第26/2009號行政法規第八條以及現行第9/2002號行政法規第三條、第二十條及第二十一條之規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式續任為本局行政管理廳人力資源處處長，為期兩年，自二零一五年十月二十二日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一五年九月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一五年九月三十日起，以附註方式修改本局與第二職階二等技術輔導員王倩美、陳裔苗、麥碧娜、林秀琴、鄭俊龍、邱菁菁、吳鈞倫、黎慧婷、梁妙娟、郭巧茵、林紫媚、黃曉雙、張欣妮、楊若慧、陳詠琪、鍾美鳳、陳韻詩、梁智曦、葉穎芝、蔡麗文及梁麗貞簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，並收取薪俸點305之薪酬。

二零一五年九月二十二日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年九月四日作出的第78/SS/2015號批示：

根據《澳門保安部隊軍事化人員通則》第三百條第七款之規

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Setembro de 2015:

Lei Pou Cheng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor principal, 1.^o escalão, índice 660, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Setembro de 2015.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 23 de Setembro de 2015. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Agosto de 2015:

Choi Wing Hing Kenny — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão de Recursos Humanos do Departamento de Administração destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o e 25.^o, n.º 1, da Lei n.º 15/2009 e 8.^o do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com os artigos 3.^o, 20.^o e 21.^o do Regulamento Administrativo n.º 9/2002, por possuir experiência e capacidade profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 22 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Setembro de 2015:

Vong Sin Mei, Chan Ioi Mio, Mak Pek Na, Lam Sao Kam, Cheang Chon Long, Iao Cheng Cheng, Ng Kuan U, Lai Wai Teng, Leong Mio Kun, Kuok Hao Ian, Lam Chi Mei, Wong Hio Seong, Cheong Ian Nei, Ieong Ieok Wai, Chan Weng Kei, Chong Mei Fong, Chan Wan Si, Leong Chi Hei, Ip Weng Chi, Choi Lai Man e Leong Lai Cheng, adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 22 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 78/SS/2015, de 4 de Setembro de 2015:

Leong Kam Tai, ex-guarda n.º 154 911, deste Corpo de Polícia — autorizado o seu pedido de reabilitação e é convertida

定，批准治安警察局前警員編號154911梁錦帶的恢復權利申請，把撤職處分轉為強迫退休處分。

摘錄自保安司司長於二零一五年九月九日作出的第178/2015號批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四條至一百一十七條及第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

職級	編號	姓名
警員	307931	黃聰強

上述獲晉升之人員，由二零一五年七月二十八日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

二零一五年九月十八日於治安警察局

局長 梁文昌警務總監

em aposentação compulsiva a pena de demissão, nos termos do artigo 300.º, n.º 7, do EMFSM.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 178/2015, de 9 de Setembro de 2015:

O militarizado abaixo indicado — promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária, ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança:

Posto	N.º	Nome
Guarda	307 931	Wong Chong Keong

A promoção é referida, para efeitos de antiguidade e vencimento devidos no posto, a partir de 28 de Julho de 2015.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 18 de Setembro de 2015. — O Comandante, *Leong Man Cheong*, superintendente-geral.

澳 門 監 獄

批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零一五年八月十九日作出的批示：

麥駿鏗、鄭暉達、黎偉康、陳志祥、韋竣星、李志雄、黎智明、胡小東、梁成業、楊少程、殷卓麟、張洪威、林裕祥、李子恩、林偉達、湯焯彬、區健輝、施嘉杰、賴偉立、梁建中、樊家勤、蘇杰東、關健華、梁志榮、練富斌、黎永豐、阮振揚、侯偉明、梁俊源、甄文倫、張學謙、吳家俊、羅智禮、梁敏華、吳燕玲、何美燕、蔡穎英、潘美蓮、楊穎瑩、畢韻儀、許玉婷、楊敏霞、梁麗霞、何凱欣、李芷晴、庄曉玲、陳雅真、劉伍華、蕭榕櫻、林斯斯、盧敏兒及林翠萍，澳門監獄學員，屬散位合同——根據第13/2006號行政法規第十二條及第十五條的規定，第2/2008號法律第五條第二款所指的附表二及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，簽訂為期六個月之散位合同，職級為實習警員，自二零一五年九月十二日起生效。

二零一五年九月十八日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 19 de Agosto de 2015:

Mak Chon Hang, Cheang Wai Tat, Lai Wai Hong, Chan Chi Cheong, Wai David, Lee Chi Hung, Lai Chi Meng, Wu Sio Tong, Leong Seng Ip, Yang Shaocheng, Ian Cheok Lon, Cheong Hong Wai, Lam U Cheong, Lei Chi Ian, Lam Wai Tat, Tong Cheok Pan, Ao Kin Fai, Si Ka Kit, Lai Wai Lap, Leung Kin Chung, Fan Ka Kan, Sou Kit Tong, Kuan Kin Wa, Leong Chi Weng, Lin Fu Pan, Lai Wing Fung, Un Chan Ieong, Hao Wai Meng, Leong Chon Un, Ian Man U, Cheung Hok Him, Ng Ka Chon, Lo Chi Lai, Leong Man Wa, Ng In Leng, Ho Mei In, Choi Weng Ieng, Pun Mei Lin, Ieong Weng Ieng, Pat Wan I, Hoi Iok Teng, Ieong Man Ha, Leong Lai Ha, Ho Hoi Ian, Lei Chi Cheng, Chong Hio Leng, Chan Nga Chan, Lao Ng Wa, Sio Iong Ieng, Lam Si Si, Lou Man I e Lam Choi Peng, instruendos, deste EPM — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como guardas estagiários, nos termos dos artigos 12.º e 15.º do Regulamento Administrativo n.º 13/2006, do mapa II a que se refere o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 2/2008, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 18 de Setembro de 2015. — O Director, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

SERVIÇOS DE SAÚDE

批 示 摘 錄

Extractos de despachos

按照副局長於二零一五年九月十四日之批示：

核准准照編號為第28號的“景豐藥房”場所設施改動，新址位於澳門涌河新街108號海濱花園第九座A座地下及閣仔，以及東主——曾旭鋁先生住所的變更，新址位於澳門罉些喇提督大馬路131號華隆工業大廈地下A舖。另按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款a)項的規定，宣告“景豐藥房”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$509.00)

按照副局長於二零一五年九月十五日之批示：

應“忠誠藥房（星際分店）”（准照編號為第131號以及營業地點為澳門倫斯泰特大馬路402號皇朝廣場AY座地下及一樓）的申請，並按照七月十九日第34/99/M號法令第十四條第一款b)項的規定，宣告“忠誠藥房（星際分店）”從事七月十九日第34/99/M號法令第一條第一款所指的表一至表四的麻醉品及精神科物質及其製劑之買賣許可失效。

(是項刊登費用為 \$421.00)

按照二零一五年九月十七日本局一般衛生護理副局長的批示：

取消余碧雯第M-1487號醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

李麗貞、杜云、葉志堅——應其要求，分別中止第M-1807、M-1847、M-2132號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一五年九月十八日本局一般衛生護理副局長的批示：

何嘉盈——應其要求，取消第E-2288號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

鄭慧敏——恢復第M-1733號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 14 de Setembro de 2015:

Autorizadas as alterações físicas nas instalações da Farmácia «King Fong», alvará n.º 28, para a Rua do Canal Novo n.º 108, Edifício Hoi Pan, bloco 9, «A», r/c com kok-chai, Macau, e a mudança da residência do Chang Iok Loi. O novo endereço do titular está situado na Avenida do Almirante Lacerda n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, r/c, loja A, Macau. De acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea a), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «King Fong», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 509,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 15 de Setembro de 2015:

A pedido da Farmácia «Loyal (Sucursal Starworld)», alvará n.º 131, com local de funcionamento na Avenida Sir Anders Ljungstedt n.º 402, Praça Wong Chio, «AY», r/c com 1.º andar, Macau, de acordo com o disposto no artigo 14.º, n.º 1, alínea b), do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho, declaro caducada a autorização concedida à Farmácia «Loyal (Sucursal Starworld)», para o comércio de estupefacientes e substâncias psicotrópicas, compreendidos nas Tabelas I a IV referidas no artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 34/99/M, de 19 de Julho.

(Custo desta publicação \$ 421,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 17 de Setembro de 2015:

Iu Pek Man — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1487.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Lei Lai Cheng, Du Yun e Ip Chi Kin — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1807, M-1847 e M-2132.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 18 de Setembro de 2015:

Ho Ka Ieng — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2288.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheang Wai Man — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1733.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

陳俊豪——應其要求，中止第M-2078號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$274.00)

張伯齡——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-2178。

(是項刊登費用為 \$264.00)

何偉明——應其要求，中止第T-0097號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

星級醫學美容中心——獲准許營業，准照編號：AL-0350，其營業地點位於澳門南灣湖景大馬路810號C9，持牌人為星級醫學美容中心有限公司，法人住所位於澳門宋玉生廣場181-187號光輝集團商業中心16樓P-Q室。

(是項刊登費用為 \$362.00)

更 正

因本局文誤，就刊登於二零一五年八月二十六日《澳門特別行政區公報》第三十四期第二組內第17521頁之批示摘錄有正確之處，現更正如下：

原文：“……、凌寶文、……”

應為：“……、凌寶雯、……”。

二零一五年九月二十三日於衛生局

局長 李展潤

Chan Chon Hou — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2078.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Cheong Pak Leng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2178.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Ho Wai Meng — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0097.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Ifaces Derma Medical Beauty Centre, situado na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.º 810, C9, Macau, alvará n.º AL-0350, cuja titularidade pertence a Ifaces Centro de Beleza da Medicina Limitada, com sede na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 16.º andar P-Q, Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Rectificação

Por ter saído inexacto, por lapso destes Serviços, o extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 34/2015, II Série, de 26 de Agosto, a páginas 17521, se rectifica:

Onde se lê: «……、凌寶文、……»

deve ler-se: «……、凌寶雯、……».

Serviços de Saúde, aos 23 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

教 育 暨 青 年 局

批 示 摘 錄

摘錄自本人二零一五年六月十二日批示：

李慕貞——根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第八職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）的編制外合同獲續期一年，薪俸點為625，自二零一五年九月一日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 12 de Junho de 2015:

Lei Mou Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

摘錄自行政長官二零一五年七月二十七日批示：

根據第12/2010號法律附列表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效：

Sandra Cristina da Silva Alves Pinto，第三職階中學教育一級教師，薪俸點為490；

Maria Luísa Nobre Teixeira及Zélia Cristina Simões Cardoso，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為440。

摘錄自本人二零一五年七月三十日批示：

應勞安兒的請求，其在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一五年九月二日起予以解除。

摘錄自行政長官二零一五年八月六日批示：

根據第14/2009號法律附列表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年八月三十一日起生效：

岑斌、陳紹柱、胡育強、劉勁文、茅佳清、王旭媚、吳賢友及徐海燕，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

根據第14/2009號法律附列表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效：

蔡秀麗、鄧春林、關贊謬、韓英杰、李桂雲、梁淑清、謝鳳娟及張子春，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自社會文化司司長二零一五年八月六日批示：

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下，自二零一五年八月十九日起生效：

陳安琪及陳江華，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

楊艷艷及Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

廖艷芳，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Julho de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Sandra Cristina da Silva Alves Pinto, como docente do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490;

Maria Luísa Nobre Teixeira e Zélia Cristina Simões Cardoso, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440.

Por despacho da signatária, de 30 de Julho de 2015:

Lou On I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 6 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015:

Cen Bin, Chen Shaozhu, Hu Yuqiang, Liu Jingwen, Mao Jiaqing, Wang Xumei, Wu Xianyou e Xu Haiyan, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Cai Xiuli, Deng Chunlin, Guan Hongyan, Han Yingjie, Li Guiyun, Liang Shuqing, Xie Fengjuan e Zhang Zichun, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2015:

Chan On Kei e Chan Kong Wa, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Ieong Im Im e Carla Sofia Rodrigues da Luz Silva, para técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Lio Im Fong, para técnica principal, 1.º escalão, índice 450;

鍾恩賜，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為 230。

根據第14/2009號法律第十四條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下，自二零一五年八月十九日起生效：

劉寶蓮及 Alfredo Liu do Castro，轉為第一職階顧問高級技術員，薪俸點為 600；

盧碧燕、張潔儀、Maria Elisabela Larrea Y Eusébio、李金薇及蕭詠恩，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540；

黃健安、Leonardo Luís Castilho、洪玉璽、張劍虹、梁偉明、黃健樑、胡月圓、陳澤榮及陳國香，轉為第一職階一等高級技術員，薪俸點為 485；

林麗明、余家偉、蕭穎源、卓麗文、黃宗偉及潘筠慧，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為 450；

梁栢堅、黃明鋒、周啟婷及勞安兒，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為 400；

胡慧嫻、盧偉成、曹雪松及姚凱俊，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為 350；

林麗莎、李旭陸、尤良善及李振祥，轉為第一職階一等技術輔導員，薪俸點為 305；

李慧琪，轉為第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為 265；

李穎怡，轉為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為 230。

摘錄自本人二零一五年八月七日批示：

應麥倩琦的請求，其在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同，自二零一五年九月九日起予以解除。

摘錄自行政長官二零一五年八月十日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年八月三十一日起生效：

王黎、羊陳花及左江紅，第一職階二等高級技術員，薪俸點為 430。

摘錄自行政長官二零一五年八月十二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人

Chong Ian Chi, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 19 de Agosto de 2015:

Lau Bo Lin e Alfredo Liu do Castro, para técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Lou Pek In, Cheong Kit I, Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, Lei Kam Mei e Sio Weng Ian, para técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Wong Kin On, Leonardo Luís Castilho, Hong Iok Sai, Cheong Kim Hong, Leong Wai Meng, Wong Kin Leung, Vu Ut Un, Chan Chak San e Chan Kuok Heong, para técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485;

Lam Lai Meng, Yu Ka Wai, Siu Weng Un, Cheok Lai Man, Wong Chong Wai e Pun Kwan Vai Luisa Maria, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450;

Leong Pac Kin, Wong Meng Fong, Chao Kai Teng e Lou On I, para técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Wu Wai Han, Lou Wai Seng, Chou Sut Chong e Io Hoi Chon, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

Lam Lai Sa, Lei Iok Lok, Iao Leong Sin e Lei Chan Cheong, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Lei Wai Kei, para assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265;

Lei Weng I, para assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

Por despacho da signatária, de 7 de Agosto de 2015:

Mak Sin Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Setembro de 2015.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Agosto de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015:

Wang Li, Yang Chenhua e Zuo Jianghong, como técnicas superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 12 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as

員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年八月三十一日起生效：

何景龍、李雪婷、林彩及楊岸清，第一職階二等高級技術員，薪俸點為430。

摘錄自社會文化司司長二零一五年八月十二日批示：

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期六個月：

鄭心怡及盧雪儀，第一職階二等技術員（會計/審計），薪俸點為350，分別自二零一五年十月五日及二零一五年十月二十六日起生效。

摘錄自本局代局長二零一五年八月二十日批示：

應陳錦翎的請求，其在本局擔任第二職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一五年十月五日起予以解除。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

劉寶蓮，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一五年九月一日起生效；

李金薇及Maria Elisabela Larrea Y Eusébio，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一五年九月一日起生效；

張潔儀，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一五年九月八日起生效；

黃健安，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一五年八月二十二日起生效；

蕭穎源，第一職階首席技術員，薪俸點為450，自二零一五年九月五日起生效；

周啟婷及梁栢堅，第一職階一等技術員，薪俸點為400，分別自二零一五年八月二十二日及二零一五年九月二十八日起生效；

姚凱俊，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年八月二十日批示：

根據第12/2010號法律第七條和附件表一至表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規

funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015:

He Jinglong, Li Xueting, Lin Cai e Yang Anqing, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Agosto de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Cheang Sam I e Lou Sut I, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão (contabilidade/auditoria), índice 350, a partir de 5 de Outubro de 2015 e 26 de Outubro de 2015, respectivamente.

Por despachos da directora, substituta, de 20 de Agosto de 2015:

Chan Kam Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Lau Bo Lin, como técnica superior assessora, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Lei Kam Mei e Maria Elisabela Larrea Y Eusébio, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Cheong Kit I, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 8 de Setembro de 2015;

Wong Kin On, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 22 de Agosto de 2015;

Siu Weng Un, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, a partir de 5 de Setembro de 2015;

Chao Kai Teng e Leong Pac Kin, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 22 de Agosto de 2015 e 28 de Setembro de 2015, respectivamente;

Io Hoi Chon, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 20 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos

定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

吳俊華及梁祐澄，分別自二零一五年九月九日及二零一五年九月二十六日起轉為第九職階中學教育一級教師，薪俸點為 680；

韓旭，自二零一五年九月二十日起轉為第七職階中學教育一級教師，薪俸點為 615；

李晴及甘麗兒，分別自二零一五年九月十九日及二零一五年九月二十二日起轉為第六職階中學教育一級教師，薪俸點為 575；

陳家敏、張浩賢、黃嘉祺及黃婉明，自二零一五年九月一日起轉為第四職階中學教育一級教師，薪俸點為 515；

蕭仁信及歐陽建榮，分別自二零一五年九月十九日及二零一五年九月二十六日起轉為第三職階中學教育一級教師，薪俸點為 490；

林文英及林思敏，自二零一五年九月二日起轉為第二職階中學教育一級教師，薪俸點為 455；

Jacira Teixeira Monteiro，自二零一五年九月十二日起轉為第三職階中學教育二級教師，薪俸點為 485；

Alda José da Rocha，自二零一五年九月十五日起轉為第十職階中學教育三級教師，薪俸點為 595；

蔡麗華，自二零一五年九月二十二日起轉為第十職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 690；

黃兆琮及黃麗儀，分別自二零一五年九月九日及二零一五年九月十一日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 650；

馬靄儀，自二零一五年九月十九日起轉為第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 590；

Carla Susana Vieira de Sá及Andreia Sofia da Silva Coelho，分別自二零一五年九月五日及二零一五年九月十七日起轉為第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 505；

張佩珊，自二零一五年九月二十六日起轉為第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 485；

余翠然，自二零一五年九月二日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為 455；

盧玉貞，自二零一五年九月九日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為 650；

7.º e dos mapas I a V anexos à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Ng Chon Wa e Leong Iao Cheng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680, a partir de 9 de Setembro de 2015 e 26 de Setembro de 2015, respectivamente;

Hon Iok, para docente do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, índice 615, a partir de 20 de Setembro de 2015;

Lei Cheng e Kam Lai I, para docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575, a partir de 19 de Setembro de 2015 e 22 de Setembro de 2015, respectivamente;

Chan Ka Man, Cheong Hou In, Wong Ka Ki e Wong Un Meng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 4.º escalão, índice 515, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Sio Ian Son e Ao Ieong Kin Weng, para docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490, a partir de 19 de Setembro de 2015 e 26 de Setembro de 2015, respectivamente;

Lam Man Ieng e Lam Si Man, para docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Jacira Teixeira Monteiro, para docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485, a partir de 12 de Setembro de 2015;

Alda José da Rocha, para docente do ensino secundário de nível 3, 10.º escalão, índice 595, a partir de 15 de Setembro de 2015;

Choi Lai Wa, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 10.º escalão, índice 690, a partir de 22 de Setembro de 2015;

Vong Chio Keng e Vong Lai I, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650, a partir de 9 de Setembro de 2015 e 11 de Setembro de 2015, respectivamente;

Ma Oi I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590, a partir de 19 de Setembro de 2015;

Carla Susana Vieira de Sá e Andreia Sofia da Silva Coelho, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 4.º escalão, índice 505, a partir de 5 de Setembro de 2015 e 17 de Setembro de 2015, respectivamente;

Cheung Piu San Maria, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Setembro de 2015;

Yu Choi In, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Lou Iok Cheng, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650, a partir de 9 de Setembro de 2015;

胡淑莊，自二零一五年九月二十六日起轉為第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為485；

Ana Cristina Batista Paulo及曹慧愉，自二零一五年九月二日起轉為第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455；

丁幸儀，自二零一五年九月三十日起轉為第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為500。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

鄭家暖，自二零一五年九月十五日起轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480；

高有財及關健俊，自二零一五年九月二日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

梁梓峰、周紋龍及陳家寶，分別自二零一五年九月九日，二零一五年九月十七日及二零一五年九月二十三日起轉為第二職階二等技術員，薪俸點為370；

歐惠蘭、陳何彥、陳家慧、羅慧珠、Sofia Maria de Sousa Kou及譚美玲，自二零一五年九月二日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

陳靜晶及陳潤琮，自二零一五年九月九日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

林美琪及麥燕儀，自二零一五年九月十六日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205；

梁靜婷，自二零一五年九月二十五日起轉為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205。

根據第12/2010號法律第十一條及附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

陳翠華、梁燕霞、鍾麗群及林少媚，分別自二零一五年九月二日，二零一五年九月二十一日，二零一五年九月二十九日及二零一五年十月一日起，轉為第六職階教學助理員，薪俸點為360。

摘錄自行政長官二零一五年八月二十四日批示：

金曉芳——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規

Wu Sok Chong, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 3.º escalão, índice 485, a partir de 26 de Setembro de 2015;

Ana Cristina Batista Paulo e Chou Wai U, para docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Teng Hang I, para docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Cheang Ka Nun, para técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 15 de Setembro de 2015;

Kou Iao Choi e Kuan Kin Chon, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Leong Chi Fong, Chao Man Long e Chan Ka Pou, para técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 9 de Setembro de 2015, 17 de Setembro de 2015 e 23 de Setembro de 2015, respectivamente;

Ao Wai Lan, Chan Chi In, Chan Ka Wai, Law Wai Chu, Sofia Maria de Sousa Kou e Tam Mei Leng, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Chan Cheng Cheng e Chan Ion Keng, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 9 de Setembro de 2015;

Lam Mei Kei e Mak In I, para assistentes técnicas administrativas de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 16 de Setembro de 2015;

Leong Cheng Teng, para assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 25 de Setembro de 2015.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 11.º e do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Chan Choi Wa, Leong In Ha, Chong Lai Kuan e Lam Sio Mei, para auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360, a partir de 2 de Setembro de 2015, 21 de Setembro de 2015, 29 de Setembro de 2015 e 1 de Outubro de 2015, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 24 de Agosto de 2015:

Jin Xiaofang — contratada por assalariamento como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009,

定，以散位合同方式聘用為本局第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，自二零一五年九月七日起至二零一六年八月三十一日止。

摘錄自本人二零一五年八月二十五日批示：

應周翠芬的請求，其在本局擔任第一職階技術工人職務的散位合同，自二零一五年九月十四日起予以解除。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年八月二十七日批示：

黎美娟——根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為本局第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330，自二零一五年八月二十八日起生效。

摘錄自本人二零一五年八月三十一日批示：

楊淑芬——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第一職階二等技術員的編制外合同獲續期，薪俸點為350，自二零一五年十月二十八日起至二零一六年四月二十七日止。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期二年：

黃禧驥，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，自二零一五年十月十七日起生效；

黃嘉慧，第一職階一等技術員，薪俸點為400，自二零一五年十月六日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

李小鵬，第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，自二零一五年十月三日起生效；

楊惠萍及胡月圓，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，分別自二零一五年十月四日及二零一五年十月十二日起生效；

鄭家暖，第三職階二等高級技術員，薪俸點為480，自二零一五年九月十六日起生效；

林麗莎，第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305，自二零一五年十月四日起生效；

馮慧君，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一五年十月二十八日起生效。

e dos artigos 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 7 de Setembro de 2015 e termo em 31 de Agosto de 2016.

Por despacho da signatária, de 25 de Agosto de 2015:

Chao Choi Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como operária qualificada, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 27 de Agosto de 2015:

Lai Mei Kun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 28 de Agosto de 2015.

Por despachos da signatária, de 31 de Agosto de 2015:

Ieong Sok Fan — renovado o contrato além do quadro, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente, a partir de 28 de Outubro de 2015 e termo em 27 de Abril de 2016.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Wong Hei Kei, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 17 de Outubro de 2015;

Wong Ka Wai, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 6 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Li Siu Pang Titus, como técnico superior assessor principal, 1.º escalão, índice 660, a partir de 3 de Outubro de 2015;

Ieong Wai Peng e Vu Ut Un, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 4 de Outubro de 2015 e 12 de Outubro de 2015, respectivamente;

Cheang Ka Nun, como técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 16 de Setembro de 2015;

Lam Lai Sa, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 4 de Outubro de 2015;

Fong Wai Kuan, como assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 28 de Outubro de 2015.

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年八月三十一日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

陳鳳貞及李麗娟，自二零一五年十月一日起轉為第八職階勤雜人員，薪俸點為200；

陳玉冰、歐玉蘭、楊何月愛、趙惠嫦、廖國嫻及容儉屏，分別自二零一五年九月五日、二零一五年九月十四日、二零一五年九月十六日、二零一五年九月十七日、二零一五年九月二十六日及二零一五年九月二十八日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年九月四日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

關龔諺及李桂雲，自二零一五年九月十三日起轉為第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

摘錄自本人二零一五年九月九日批示：

應楊歡歡的請求，其在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一五年十月五日起予以解除。

聲 明

為應有之效力，茲聲明梁燕長，本局散位合同的第七職階勤雜人員，因辭世解除其合同，自二零一五年九月六日起生效。

二零一五年九月十五日於教育暨青年局

局長 梁勵

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 31 de Agosto de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Chan Fung Cheng e Lee Mui das Neves, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Chan Iok Peng, Au Yuk Lan, Ieong Ho Ut Oi Sylvia, Chio Wai Seong, Lio Kuok Han e Iong Kim Peng, para auxiliares, 7.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Setembro de 2015, 14 de Setembro de 2015, 16 de Setembro de 2015, 17 de Setembro de 2015, 26 de Setembro de 2015 e 28 de Setembro de 2015, respectivamente.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 4 de Setembro de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente:

Guan Hongyan e Li Guiyun, para técnicas superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 13 de Setembro de 2015.

Por despacho da signatária, de 9 de Setembro de 2015:

Ieong Fun Fun — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Outubro de 2015.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong In Cheong, auxiliar, 7.º escalão, contratado por assalariamento, nestes Serviços, rescindido o referido contrato, a partir de 6 de Setembro de 2015, por motivo de falecimento do mesmo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 15 de Setembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Leong Lai*.

體 育 發 展 局

批 示 摘 錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年六月十二日作出的批示：

黃美瑜——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一五年九月十四日起與其

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Junho de 2015:

Wong Mei U — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice

簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350點。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第四百八十五及第四百九十七的合格應考人麥嘉成及冼穎怡，以編制外合同方式擔任本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一五年九月十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年八月六日作出的批示：

周翠芬、趙永達、鍾志華及楊家明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，自二零一五年九月十四日起與其簽訂為期六個月的散位合同，以擔任本局第一職階二等行政技術助理員，薪俸點為195點。

摘錄自本件簽署人於二零一五年八月三十一日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改本局下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉入下述職級及薪俸點，自二零一五年九月十九日起生效：

沈美琦，晉階至第二職階首席高級技術員，薪俸點為565點；

李燕玲、梁家燕、梁嘯龍及黃慧芝，晉階至第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

梁婉婷、盧磊及王美玲，晉階至第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365點。

摘錄自本件簽署人於二零一五年九月二日作出的批示：

應賈瑞的請求，其在本局擔任第一職階二等高級技術員的編制外合同，自二零一五年九月十二日起予以解除。

摘錄自本件簽署人於二零一五年九月十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員，按下述職級及日期續編制外合同，為期一年：

馬子聰，第一職階顧問高級技術員，自二零一五年十月三日起生效；

350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Julho de 2015:

Mak Ka Seng e Sin Weng I, candidatos classificados em 485.º e 497.º lugares no concurso centralizado de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2015:

Chao Choi Fan, Chio Weng Tat, Chong Chi Wa e Ieong Ka Meng — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 31 de Agosto de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias e índices, para o exercício de funções neste Instituto, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Setembro de 2015:

Sam Mei Kei, progride para técnica superior principal, 2.º escalão, índice 565;

Lei In Leng, Leong Ka In, Leong Sio Long e Welch Wong, progridem para técnicos principais, 2.º escalão, índice 470;

Leong Un Teng, Lou Loi e Vong Mei Leng, progridem para adjuntas-técnicas principais, 2.º escalão, índice 365.

Por despacho do signatário, de 2 de Setembro de 2015:

Jia Rui — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Por despachos do signatário, de 10 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ma Chi Chong, como técnico superior assessor, 1.º escalão, a partir de 3 de Outubro de 2015;

姚立德，第二職階一等技術員，自二零一五年十月二十七日起生效。

Io Lap Tak, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Outubro de 2015.

二零一五年九月二十三日於體育發展局

局長 戴祖義

Instituto do Desporto, aos 23 de Setembro de 2015. — O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

旅遊學院

批示摘錄

根據本學院院長於二零一五年七月十日之批示：

應余翠婷本人之請求，解除其在本學院以編制外合同形式擔任第一職階二等技術輔導員之職務，自二零一五年九月二十一日起生效。

二零一五年九月二十三日於旅遊學院

副院長 甄美娟

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

Extracto de despacho

Por despacho da presidente deste Instituto, de 10 de Julho de 2015:

U Choi Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Instituto — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 21 de Setembro de 2015.

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Setembro de 2015. — A Vice-Presidente do Instituto, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自社會保障基金行政管理委員會主席於二零一五年九月七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

李輞茵、梁海林、鄧笑屏、鄭佩儀、梁恩恩、楊白鋁、袁嘉敏、黎燕偉、黃偉玲、鄧耀勝、何嘉麗、朱詠妍、劉安妮、丘佩鳳、陳嘉露、譚傑榮、梁楚琴及曾永康，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月一日起生效，薪俸點為305點；

張敏、楊鳳雲、陳志雄、蘇月娥及陳穎嘉，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年十月一日起生效，薪俸點為350點；

鄭嘉慧，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月六日起生效，薪俸點為305點；

楊雪慧、李敏輝、杜衛芳及張紅蓮，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年十月六日起生效，薪俸點為350點；

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extracto de despacho

Por despachos do presidente do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 7 de Setembro de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Lee Kuok Ian, Leong Hoi Lam, Tang Siu Peng, Cheang Pui I, Leong Ian Ian, Ieong Pak Loi, Un Ka Man, Lai In Wai, Wong Wai Leng, Tang Io Seng, Ho Ka Lai, Chu Weng In, Lao On Nei, Iao Pui Fong, Chan Ka Lou, Tam Kit Weng, Leong Cho Kam e Chang Weng Hong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Cheong Man, Ieong Fong Wan, Chan Chi Hong, Sou Ut Ngo e Chan Weng Ka, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Cheang Ka Wai, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 6 de Outubro de 2015;

Ieong Sut Wai, Lei Man Fai, Tou Wai Fong e Cheong Hong Lin, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 6 de Outubro de 2015;

歐泳茵及張燕君，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年十月十日起生效，薪俸點為350點；

李嘉雯，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月十日起生效，薪俸點為305點；

王敏婷，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月十七日起生效，薪俸點為305點。

二零一五年九月十七日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

Ao Weng Ian e Cheong In Kuan, como adjuntas-técnicas principais, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Outubro de 2015;

Lei Ka Man, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 10 de Outubro de 2015;

Wong Man Teng, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 17 de Outubro de 2015.

Fundo de Segurança Social, aos 17 de Setembro de 2015. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

土 地 工 務 運 輸 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一五年七月二十二日作出的批示：

應林嘉敏的請求，其在本局擔任第一職階特級行政技術助理員的編制外合同由二零一五年九月十七日起予以解除。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年八月二十日作出的批示：

張頌衡、林偉明及顏小清——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術員，合同由二零一五年十月一日起生效，為期一年。

二零一五年九月二十一日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 22 de Julho de 2015:

Lam Ka Man — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnica administrativa especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 20 de Agosto de 2015:

Cheong Chong Hang, Lam Wai Meng e Ngan Sio Cheng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 21 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

郵 政 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一五年八月十八日作出的批示：

楊家明，本局臨時委任第一職階郵差，應其本人之請求，自二零一五年九月十四日起免職。

二零一五年九月二十二日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despacho da signatária, de 18 de Agosto de 2015:

Ieong Ka Meng, distribuidor postal, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 22 de Setembro de 2015. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

地 球 物 理 暨 氣 象 局

批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一五年九月九日作出之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，第二職階特級行政技術助理員鄭開發之編制外合同以附註形式修改第三條款，自二零一五年八月三十一日起轉為收取相等於第三職階特級行政技術助理員的薪俸點330的薪俸。

二零一五年九月十八日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 9 de Setembro de 2015:

Chiang Hoi Fat, assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, índice 330, a partir de 31 de Agosto de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 18 de Setembro de 2015. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

環 境 保 護 局

批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，鄭心濤以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月二日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二日作出的批示：

王婉芳——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二零一五年九月二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

摘錄自代局長於二零一五年七月三日作出的批示：

凌向榮及黃俊峰——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點，自二零一五年九月十七日起生效。

陳肖雲——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等技術輔導員的薪俸點320點，自二零一五年九月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

林綸鈺——第二職階一等高級技術員，自二零一五年九月十日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 1 de Julho de 2015:

Cheang Sam Tou — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Julho de 2015:

Wong Un Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 3 de Julho de 2015:

Ling Heung Wing e Wong Chon Fong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Chan Chio Wan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos previstos nos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Lun Yuk, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Setembro de 2015;

關瑞霞——第一職階一等技術輔導員，自二零一五年九月十五日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，姚文威、郭偉健及黃雪芬，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一五年九月二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，李通順以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一五年九月九日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月十四日作出的批示：

鄭偉明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一五年九月十二日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170點，另該合同自二零一五年九月十三日起獲續期一年。

摘錄自局長於二零一五年七月十五日作出的批示：

李展能、羅榮昌及袁文龍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第二職階一等高級技術員的薪俸點510點，自二零一五年九月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，麥保林及吳莉莉，以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃銀萍以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點為225點，為期一年，自二零一五年九月十七日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，張嘉敏以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月二十七日起生效。

Kuan Soi Ha, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 15 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Julho de 2015:

Io Man Wai, Kwok Wai Kin e Wong Sut Fan — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Lee Tung Shun Delon — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Julho de 2015:

Kuong Wai Meng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, a partir de 12 de Setembro de 2015, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Setembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 15 de Julho de 2015:

Lei Chin Nang, Lo Veng Cheong e Un Man Long — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 17 de Julho de 2015:

Mak Pou Lam e Ng Lei Lei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Wong Ngan Peng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 22 de Julho de 2015:

Cheong Ka Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，吳敏玲以編制外合同形式聘用在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350點，為期一年，自二零一五年九月三十日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

陳玥蓉、劉社婷、李慧珊、李少華、譚寶恩、黃曉容及黃瑞玲——第一職階二等技術稽查，自二零一五年九月二十四日起生效；

袁詠恩——第一職階一等技術輔導員，自二零一五年十月四日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁麗芬於本局擔任第二職階一等高級技術員的編制外合同獲續期一年，由二零一五年九月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零一五年七月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

黃寶儀——第一職階顧問高級技術員，自二零一五年十月十六日起生效；

陳海珊、方少琼、馮偉杰、何建君、何明達、賴業豐及林穎妍——第一職階一等高級技術員，自二零一五年十月一日起生效；

曾繁瑜——第二職階一等技術輔導員，自二零一五年十月十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，下列人員於本局擔任職務的散位合同獲續期一年：

吳志平，第二職階輕型車輛司機，自二零一五年十月十一日起生效；

麥釗明，第八職階勤雜人員，自二零一五年十月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年八月五日作出的批示：

李振裕——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，在本局擔任職務的編制外合同自二

Ng Man Leng — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 30 de Setembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 24 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Chan Ut Iong, Lao Chi Teng, Lee Wai San, Lei Sio Wa, Tam Pou Ian, Wong Hio Iong e Wong Soi Leng, como fiscais técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 24 de Setembro de 2015;

Un Weng Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 4 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Julho de 2015:

Leong Lai Fan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 27 de Setembro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Vong Pou Iu Veronica, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015;

Chan Hoi San, Fong Sio Keng, Fong Wai Kit, Ho Kin Kuan, Ho Meng Tat, Lai Ip Fong e Lam Laura, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Chang Fan U, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, a partir de 10 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor:

Ng Chi Peng, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, a partir de 11 de Outubro de 2015;

Mak Chio Meng, como auxiliar, 8.º escalão, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Por despachos do director dos Serviços, de 5 de Agosto de 2015:

Lei Chan U — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de

零一五年十月四日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術員的薪俸點370點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，張松清於本局擔任第七職階重型車輛司機的散位合同獲續期一年，由二零一五年十月十一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，下列人員於本局擔任職務的編制外合同獲續期一年：

李玉琮、黃慶祥及黃淳知——第一職階一等高級技術員，自二零一五年十月十六日起生效；

趙旅龍——第一職階一等高級技術員，自二零一五年十月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零一五年八月十日作出的批示：

鄭志昂——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，自二零一五年十月十日起以附註方式修改在本局擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第三職階輕型車輛司機的薪俸點170點，另該合同自二零一五年十月十一日起獲續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年九月十一日作出的批示：

陳子廉、蔣兆銘、馮美姬、賴惠娟及譚慧敏——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改在本局擔任職務的編制外合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400點，自二零一五年九月十六日起生效。

二零一五年九月二十二日於環境保護局

代局長 黃蔓荳

2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 4 de Outubro de 2015.

Cheong Chong Cheng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de pesados, 7.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lee Iok Keng, Wong Heng Cheong e Wong Son Chi, como técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2015;

Chio Loi Long, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 23 de Outubro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 10 de Agosto de 2015:

Cheang Chi Ngong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, nestes Serviços, a partir de 10 de Outubro de 2015, e renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Outubro de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Setembro de 2015:

Chan Chi Lim Tiago, Cheong Sio Meng, Fong Mei Kei, Lai Wan Kun e Tam Wai Man — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 16 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 22 de Setembro de 2015. — A Directora dos Serviços, substituta, Vong Man Hung.